

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Carino



CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, hãy luôn đọc Hướng dẫn Sử dụng này và các tài liệu kèm theo trước khi sử dụng sản phẩm.



Bắt buộc phải đọc Hướng dẫn sử dụng

Chính sách thiết kế và bản quyền
® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo.
© Arjo 2019.

Vì chính sách của chúng tôi là cải tiến liên tục nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết kế mà không thông báo trước. Không được phép sao chép toàn bộ hay một phần nội dung của ấn bản này trừ khi có sự đồng ý của Arjo.

Mục lục

Lời nói đầu	4
Mục đích Sử dụng	5
Hướng dẫn an toàn	6
Chuẩn bị	7
Ký hiệu phụ tùng	8
Mô tả/Chức năng Sản phẩm	10
Chức năng nâng (cao/thấp)	10
Tựa chân	10
Tấm đỡ chân	10
Tay quay	10
Bánh xe	11
Đai an toàn	11
Tựa tay	11
Điều khiển bằng Tay	11
Ghế	11
Pin	12
Bộ sạc pin	12
Dừng khẩn cấp	12
Hạ khẩn cấp	13
Dừng an toàn tự động	13
Gối đỡ cổ	14
Gối tựa lưng (phụ kiện)	14
Đệm kê ghế (phụ kiện)	14
Bô dành cho người bệnh (phụ kiện)	14
Bộ điều chỉnh khi đi vệ sinh (phụ kiện)	14
Đặt bệnh nhân ngồi	16
Chuyển tiếp	20
Chuyển bệnh nhân đi tắm	21
Sau khi tắm	22
Chuyển bệnh nhân vào bệ xí	24
Sử dụng để chăm sóc tại nhà	26
Hướng dẫn sử dụng Ác quy	28
Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng	29
Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa	32
Khắc phục sự cố	36
Thông số Kỹ thuật	37
Kích thước	39
Nhãn	41
Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ	43
Tính tương thích điện tử	44
Phụ tùng và phụ kiện	46

Lời nói đầu

Cảm ơn bạn đã mua thiết bị của Arjo.

Ghế vệ sinh có thể điều chỉnh độ cao *Carino* của bạn nằm trong sê-ri sản phẩm chất lượng được thiết kế dành riêng cho bệnh viện, viện dưỡng lão và các mục đích chăm sóc sức khỏe khác.

Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu bạn có bất kỳ câu hỏi gì về việc vận hành hoặc bảo trì thiết bị Arjo của mình.

Vui lòng đọc kỹ Hướng dẫn sử dụng này!

Vui lòng đọc toàn bộ *Hướng dẫn sử dụng (IFU)* này trước khi sử dụng ghế vệ sinh có thể điều chỉnh độ cao *Carino*. Thông tin trong *IFU* có ý nghĩa đặc biệt quan trọng, giúp bạn vận hành, bảo trì thiết bị đúng cách, đồng thời bảo vệ sản phẩm của bạn và đảm bảo bạn hài lòng với hoạt động của thiết bị. Một số thông tin trong *IFU* này quan trọng đối với sự an toàn của bạn, bạn phải đọc và hiểu rõ nhằm tránh thương tích có thể xảy ra.

Những sửa đổi không được phép đối với bất kỳ thiết bị Arjo nào đều có thể ảnh hưởng đến sự an toàn. Arjo sẽ không chịu trách nhiệm đối với mọi tai nạn, sự cố hoặc trường hợp không hoạt động nào xảy ra do bất kỳ sửa đổi trái phép nào đối với sản phẩm.

Báo cáo hoạt động hoặc sự cố không mong muốn

Liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương khi có bất kỳ hoạt động hoặc sự cố không mong muốn nào xảy ra. Thông tin liên hệ có trên trang cuối của *IFU* này.

Sự cố nghiêm trọng

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối. Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi họ đang sinh sống.

Bảo dưỡng và hỗ trợ

Dịch vụ bảo dưỡng thường xuyên ghế vệ sinh *Carino* phải do nhân viên có chuyên môn của Arjo thực hiện để đảm bảo sản phẩm được an toàn và vận hành hàng ngày.

Nếu bạn cần thêm thông tin, vui lòng liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương để nhận được các chương trình hỗ trợ và bảo dưỡng toàn diện nhằm tối đa hóa sự an toàn, độ tin cậy và giá trị lâu dài của sản phẩm.

Liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương bạn để hỏi về các phụ tùng thay thế. Đại diện bảo dưỡng của bạn sẽ cung cấp những phụ tùng mà bạn cần. Thông tin liên hệ có trên trang cuối của *IFU* này.

Các định nghĩa trong IFU này:

CẢNH BÁO

Nghĩa là:

Cảnh báo an toàn. Không hiểu rõ và tuân theo cảnh báo này có thể dẫn đến thương tích cho bạn hoặc cho người khác.

THẬN TRỌNG

Nghĩa là:

Không làm theo những hướng dẫn này có thể gây hư hỏng cho tất cả hoặc một phần hệ thống.

LƯU Ý

Nghĩa là:

Đây là thông tin quan trọng để sử dụng đúng cách hệ thống hoặc thiết bị này.



Nghĩa là:

Tên và địa chỉ của nhà sản xuất.

Mục đích Sử dụng

Phải sử dụng thiết bị này tuân theo các hướng dẫn an toàn sau. Bất cứ ai sử dụng thiết bị cũng phải đọc và hiểu các hướng dẫn trong Hướng dẫn sử dụng (IFU) này.

Nếu có bất kỳ điều gì bạn không chắc chắn, hãy liên hệ với đại diện Arjo của bạn.

Thiết bị này được thiết kế để hỗ trợ hoạt động chăm sóc vệ sinh, đặc biệt là hỗ trợ tắm vòi hoa sen và đi vệ sinh, cho những dân sinh trưởng thành sống trong các môi trường chăm sóc như cơ sở dưỡng lão/hỗ trợ sinh hoạt, nhà chăm sóc chung, cơ sở chăm sóc đặc biệt, viện điều dưỡng, bệnh viện và chăm sóc tại nhà. Thiết bị được thiết kế để sử dụng trong nhà.

Chỉ người chăm sóc được đào tạo đúng chuyên ngành và có kiến thức đầy đủ về môi trường chăm sóc, các phương pháp và quy trình chung khi chăm sóc mới được sử dụng ghế vệ sinh có thể điều chỉnh độ cao Carino và phải sử dụng theo nguyên tắc trong Hướng dẫn sử dụng (IFU).

Đánh giá dân sinh

Chúng tôi khuyến nghị các cơ sở nên thiết lập quy trình đánh giá thường xuyên. Điều dưỡng viên phải đánh giá từng dân sinh theo tiêu chí sau trước khi sử dụng:

- Dân sinh không được nặng quá 140 kg (309 lbs.).
- Dân sinh cần phải hiểu và đáp lại các hướng dẫn.
- Sản phẩm này được thiết kế riêng cho dân sinh có thể vận động hoặc vận động bán phần, tức là có khả năng ngồi thẳng tự ti vào thành giường hoặc bệ xí.

Nếu bệnh nhân không đáp ứng các tiêu chí này thì phải sử dụng một thiết bị/hệ thống thay thế.

Tuổi thọ thiết bị

Chỉ được sử dụng thiết bị cho những mục đích nêu trên.

Tuổi thọ của thiết bị này là mười (10) năm và tuổi thọ của đai an toàn là hai (2) năm. Tùy thuộc và chất lượng bảo quản ác quy, tần suất sử dụng và khoảng thời gian giữa các lần sạc, tuổi thọ của ác quy dao động từ 2-5 năm.

Tuổi thọ và thời hạn sử dụng của sản phẩm đạt được với điều kiện công tác bảo trì phòng ngừa được tiến hành theo hướng dẫn chăm sóc và bảo trì trong Hướng dẫn Sử dụng (Instructions for use, IFU) này.

Tùy vào mức độ hao mòn, bạn có thể phải thay một số bộ phận của thiết bị như bánh xe và bộ điều khiển bằng tay trong quá trình sử dụng thiết bị theo thông tin trong Hướng dẫn sử dụng (IFU).

Hướng dẫn an toàn

CẢNH BÁO

Để tránh nổ hoặc hỏa hoạn, không được sử dụng thiết bị ở môi trường nhiều ôxy, có nguồn nhiệt hoặc khí gây mê dễ cháy.

CẢNH BÁO

Để tránh bị nghiêng thiết bị đang sử dụng, không nâng hoặc hạ thiết bị khác gần đó và chú ý vật thể cố định khi hạ.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo bệnh nhân được định vị chính xác và đai an toàn được sử dụng, được cài đúng cách, chắc chắn.

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không ngã khỏi thiết bị, hãy đảm bảo gấp tay tựa xuống trong quá trình chuyển bệnh nhân.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo trọng lượng của người sử dụng thấp hơn tải trọng vận hành an toàn của tất cả sản phẩm hoặc phụ kiện sử dụng.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã trong khi di chuyển, luôn đảm bảo già phanh trên tất cả các thiết bị đang được sử dụng.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo bệnh nhân được định vị theo IFU này.

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, đảm bảo không để bệnh nhân ở một mình bất cứ lúc nào.

CẢNH BÁO

Để tránh vướng cẳng chân hoặc bàn chân bệnh nhân hoặc người chăm sóc, hãy đảm bảo không có vật cản nào.

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, hãy đảm bảo đặt tóc, cánh tay và chân bệnh nhân gần cơ thể và sử dụng giá đỡ kẹp chuyên dụng khi mỗi khi di chuyển.

CẢNH BÁO

Để tránh cho thiết bị khỏi bị lật và bệnh nhân khỏi ngã, không sử dụng thiết bị trên sàn nhà có ống dẫn, lỗ ngầm dưới sàn nhà hoặc sàn nhà có độ dốc vượt quá 1:50 (1,15°).

Chuẩn bị

Hành động trước lần sử dụng đầu tiên

(10 bước)

- 1 Kiểm tra bằng mắt thường xem bao bì có hư hỏng. Nếu thấy sản phẩm có vẻ bị hư hỏng, hãy khiếu nại với đại lý vận tải.
- 2 Bao bì cần được tái chế theo quy định địa phương.
- 3 Kiểm tra để đảm bảo tất cả phụ tùng sản phẩm đều được cung cấp. So sánh với mô tả sản phẩm trong *IFU* này. Nếu thiếu hoặc hư hỏng bất kỳ bộ phận nào - KHÔNG sử dụng sản phẩm.
- 4 Mở gói bộ sạc pin. Chọn và gắn bộ điều hợp phù hợp với ổ cắm điện của bạn. Xem *IFU Bộ sạc pin*.
- 5 Sạc mỗi ác-quy trong tối thiểu 14 giờ (Nhật Bản 3,5 giờ).
- 6 Tiến hành kiểm tra chức năng. Xem phần *Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa trên trang 32*.
- 7 Khử trùng sản phẩm. Xem phần *Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng trên trang 29*.
- 8 Chuẩn bị một khu vực khô ráo, có thông gió tốt và tránh ánh sáng mặt trời trực tiếp để bảo quản ghế vệ sinh *Carino*.
- 9 Chọn khu vực được chỉ định, trong đó phải luôn giữ Hướng dẫn sử dụng ở nơi dễ thấy để người dùng dễ dàng tiếp cận bất kỳ lúc nào.
- 10 Đảm bảo đã lập sẵn kế hoạch ứng cứu trong trường hợp cấp cứu bệnh nhân và nếu ghế vệ sinh *Carino* bị mắc kẹt ở trên cao.

LƯU Ý

Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào, vui lòng liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương bạn để được hỗ trợ và bảo dưỡng.

Hành động trước mỗi lần sử dụng

(4 bước)

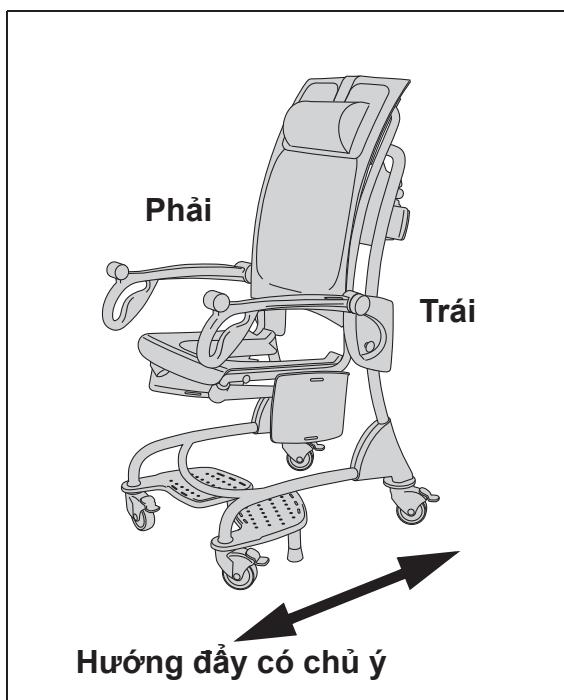
- 1 Kiểm tra để đảm bảo tất cả các bộ phận của ghế vệ sinh *Carino* đều ở đúng vị trí. So sánh với trang *Ký hiệu bộ phận* trong *IFU* này.
- 2 Kiểm tra các phụ kiện và bộ phận xem có bị hỏng không. Nếu thiếu hoặc hư hỏng bất kỳ bộ phận nào - KHÔNG sử dụng sản phẩm.
- 3 Đánh giá bệnh nhân xem có cần phải thắt đai an toàn không.
- 4

CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong *IFU* này.

Hướng dẫn sử dụng ghế vệ sinh *Carino*

Dưới đây là minh họa về các hướng *phải* hoặc *trái* và các hướng *đẩy* có chủ ý trong *IFU* này.

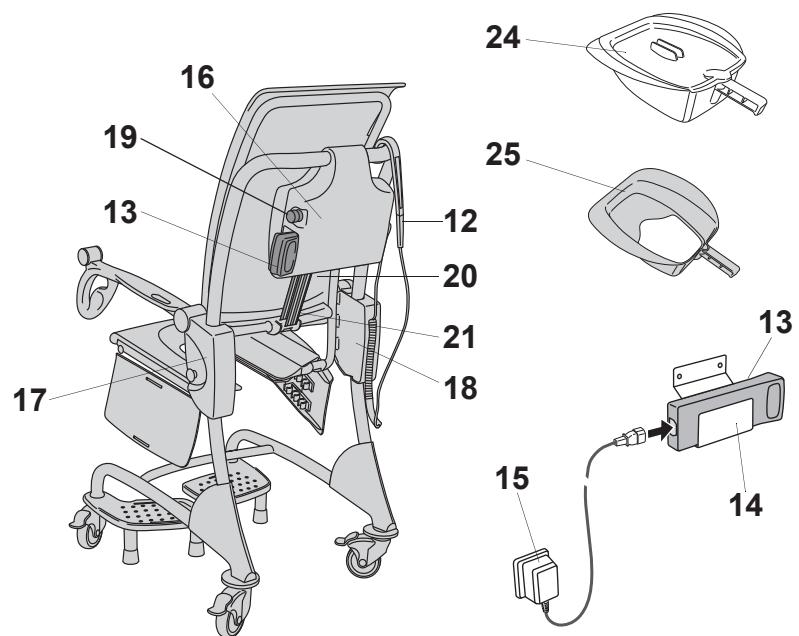
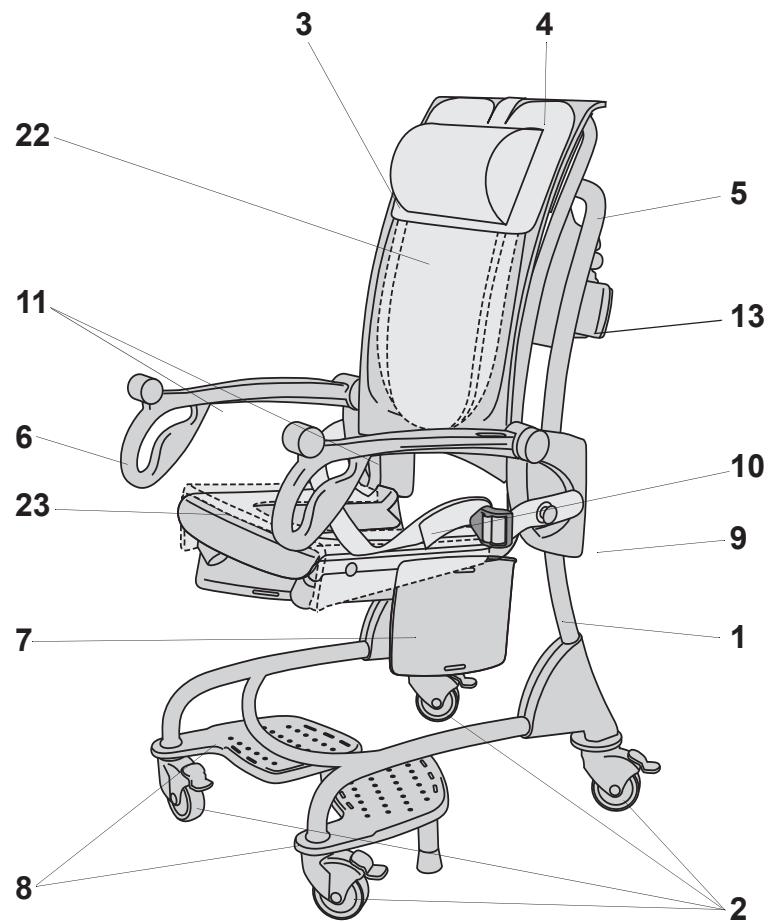


Ký hiệu phụ tùng

- 1 Khung gầm
- 2 Bánh xe có khóa
- 3 Tựa lưng
- 4 Gối đỡ cổ
- 5 Tay cầm di chuyển
- 6 Tay cầm di chuyển
- 7 Tựa lưng
- 8 Tấm đỡ chân
- 9 Đai an toàn
- 10 Ghế
- 11 Tựa tay
- 12 Điều khiển bằng tay
- 13 Pin
- 14 Giá đỡ ắc quy
- 15 Bộ sạc pin
- 16 Bộ phận nâng
- 17 Nắp bên trái
- 18 Nắp bên phải
- 19 Dừng khẩn cấp
- 20 Nút hạ khẩn cấp
- 21 Dây đai nâng
- 22 Gối tựa lưng (phụ kiện)
- 23 Đệm kê ghế (phụ kiện)
- 24 Bô dành cho người bệnh có nắp (phụ kiện)
- 25 Bộ điều chỉnh khi đi vệ sinh (phụ kiện)



Phụ tùng ứng dụng: Loại BF. (Toàn bộ sản phẩm) bảo vệ chống điện giật theo EN 60601-1



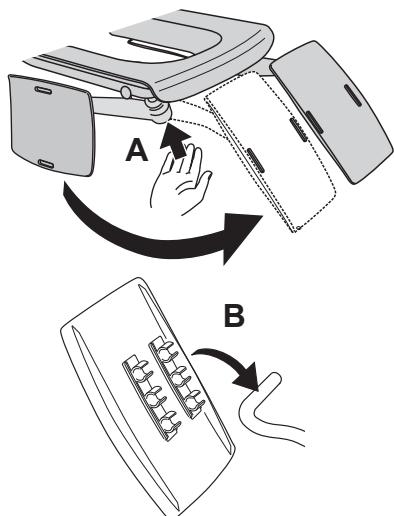
Mô tả/Chức năng Sản phẩm

Ghế vệ sinh Carino có tổng cộng 15 phần mô tả và chức năng.

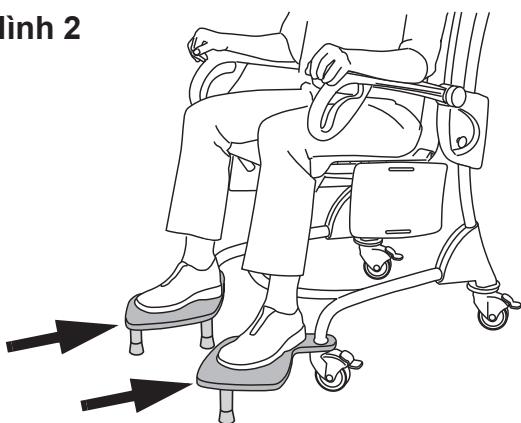
Chức năng nâng (cao/thấp)

Có thể điều chỉnh ghế tới độ cao phù hợp để đi vệ sinh và tới độ cao tạo cảm giác thoải mái khi tắm. Càng nâng cao ghế vệ sinh Carino, vị trí bệnh nhân sẽ càng nghiêng.

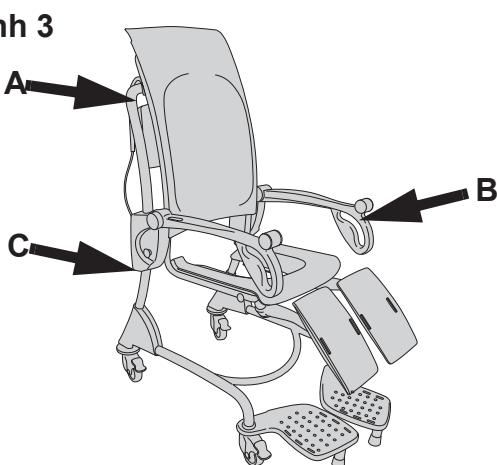
Hình 1



Hình 2



Hình 3



Tựa chân

Việc đỡ chân bệnh nhân sẽ giúp người chăm sóc có tư thế làm việc đúng, chẳng hạn như trong khi chăm sóc bàn chân. Tựa chân cũng giúp đỡ chân bệnh nhân trong quá trình chuyển. Nhấn vào đầu nối tựa chân (A) đồng thời gấp tựa chân ra phía ngoài. (Xem Hình 1)

Có thể điều chỉnh tựa chân ở ba vị trí khác nhau, tùy thuộc vào chiều cao của bệnh nhân.

Điều chỉnh vị trí tựa chân bằng cách tháo tấm đỡ chân và khớp lại vào một trong ba độ cao thích hợp (B). (Xem Hình 1)

THẬN TRỌNG

Nếu không nhấn đầu nối tựa chân, tựa chân có thể gãy trong quá trình gấp.

Tấm đỡ chân

CẢNH BÁO

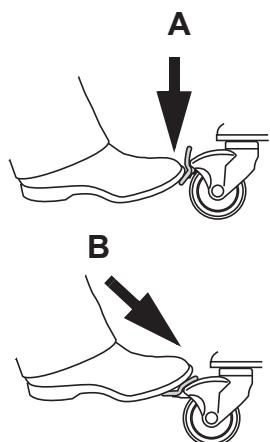
Để tránh ngã, đảm bảo rằng sàn không có vật cản và bạn đã gấp tựa chân trước khi đưa bệnh nhân vào hoặc ra khỏi thiết bị.

Gập tấm đỡ chân để bệnh nhân tự bàn chân vào đó trong khi chuyển xuống các vị trí thấp hơn và trong khi đi vệ sinh. (Xem Hình 2)

Tay quay

Trong quá trình chuyển hoặc định vị bệnh nhân, vị trí đặt tay đúng của người chăm sóc chính là trên hai tay quay phía sau tựa lưng (A) và gắn vào tựa tay trước (B). Không được nắm các thanh bên của khung gầm (C). (Xem Hình 3)

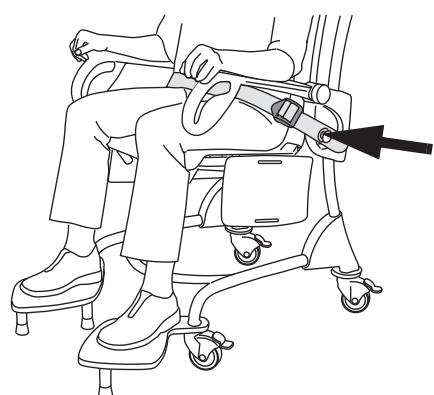
Hình 1



Bánh xe

Ghế vệ sinh Carino được lắp bốn bánh xe có khóa. Dùng chân nhấn phanh để phanh ghế (A) và nhấn về phía trước để nhả phanh (B). Để thăng phanh hoàn toàn, sử dụng tất cả phanh trên bốn bánh xe. (Xem Hình 1)

Hình 2



Đai an toàn

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không bị ngã, đảm bảo đai an toàn không bị hỏng. Nếu hỏng, KHÔNG sử dụng đai an toàn đó nữa, hãy thay đai mới trước khi sử dụng.

Dùng đai an toàn thắt chắc bệnh nhân nếu cần. Đai an toàn sẽ thắt chắc bệnh nhân vào ghế. Vặn chặt các núm ở một trong hai bên tựa lưng và điều chỉnh độ dài khóa thắt. Phải luôn buộc đai an toàn để đai không rơi xuống sàn khiến người khác vấp phải. Đảm bảo đai an toàn bó sát người bệnh nhân. (Xem Hình 2)

Tựa tay

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không ngã khỏi thiết bị, hãy đảm bảo gấp tựa tay xuống trong quá trình chuyển bệnh nhân.

Trong quá trình khử trùng, có thể gấp tựa tay lên và xuống để dễ khử trùng phần bên dưới tựa tay.

Điều khiển bằng Tay

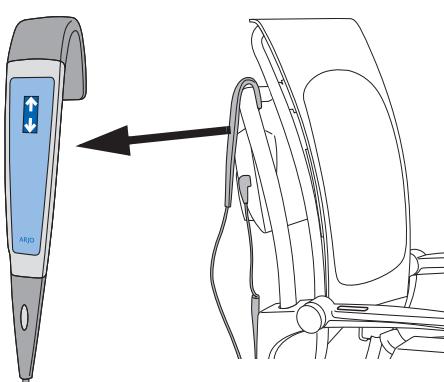
Bộ điều khiển bằng tay có dạng móc ở đầu, giúp móc dễ dàng vào nhiều bộ phận khác nhau trên ghế.

Một loạt các nút được đánh dấu bằng các mũi tên hướng lên hoặc hướng xuống có chức năng điều khiển cơ chế nâng và hạ ghế. (Xem Hình 3)

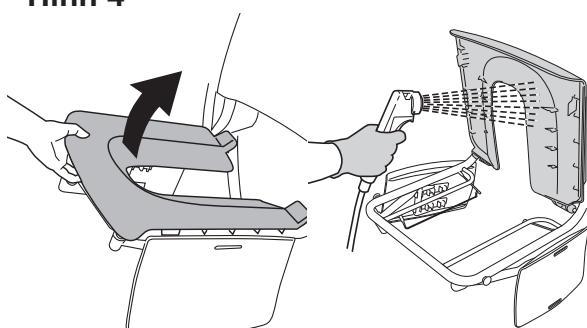
Ghế

Phần chỗ ngồi có thiết kế tiện lợi, có thể gấp lên để vệ sinh và khử trùng. Có thể cố định phần chỗ ngồi vào vị trí bình thường bằng chi tiết đóng nhanh gắn trên gờ trước phần chỗ ngồi. Để tiện vệ sinh và khử trùng nhất, hay gấp phần chỗ ngồi của ghế vệ sinh Carino lên tới độ cao phù hợp. (Xem Hình 4)

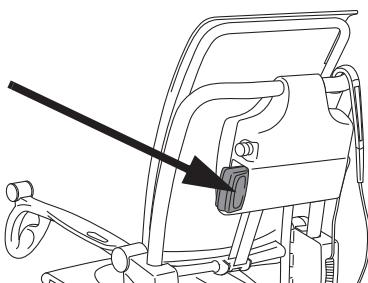
Hình 3



Hình 4



Hình 1



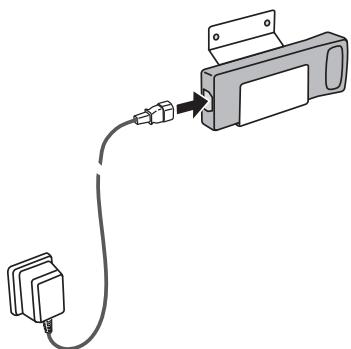
Pin

Ác-quy (NEA0100) được lắp ở phía bên trái của ghế. Xem bộ sạc pin IFU. (Xem Hình 1)

LƯU Ý

Đảm bảo rằng phần sườn tròn của ác-quy được xoay lên trên.

Hình 2



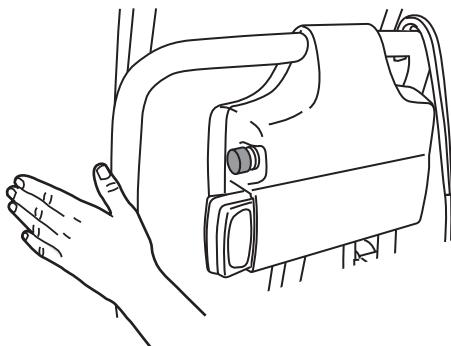
Bộ sạc pin

Cần gắn giá đựng ác-quy vào mặt tường phù hợp và cắm bộ sạc vào ổ cắm trên tường được nối đất đúng cách. Xem bộ sạc pin IFU. (Xem Hình 2)

LƯU Ý

Sử dụng bộ sạc ác-quy ở nơi khô ráo. Không lắp trong phòng tắm hay bất kỳ nơi ẩm ướt nào khác.

Hình 3 Dừng khẩn cấp



Dừng khẩn cấp

Trong trường hợp khẩn cấp, bạn có thể dừng mọi chức năng bằng cách nhấn nút màu đỏ ở bên trái bộ phận nâng. Chức năng dừng khẩn cấp sẽ không chế mọi chức năng an toàn quan trọng. (Xem Hình 3)

LƯU Ý

Để đặt lại chức năng dừng khẩn cấp, hãy vặn nút màu đỏ này theo chiều kim đồng hồ.

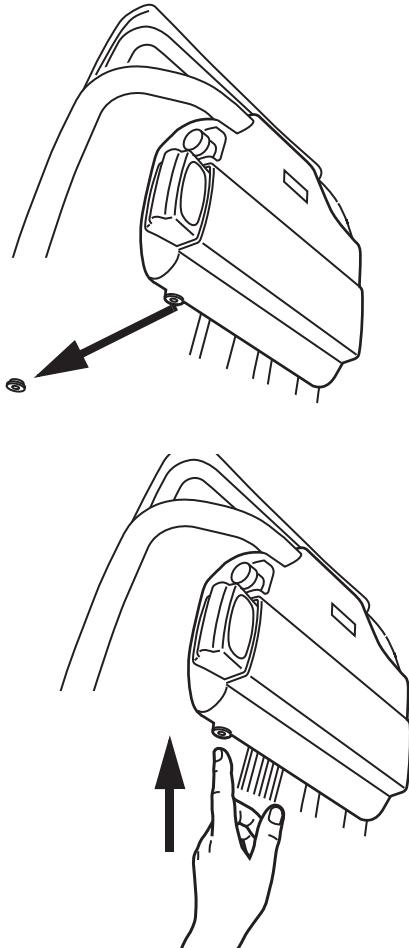
THẬM TRỌNG

CHỈ ĐƯỢC SỬ DỤNG CHỨC NĂNG DỪNG KHẨN CẤP NÀY TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP.

Nếu đã sử dụng chức năng dừng khẩn cấp do trực trặc thiết bị, hãy liên hệ với Kỹ thuật viên bảo dưỡng của Arjo để được kiểm tra toàn diện ghế vệ sinh Carino.

Hạ khẩn cấp

Hình 1 Hạ khẩn cấp



THẬN TRỌNG

Dừng nhấn nút hạ khẩn cấp khi ghế vệ sinh dừng lại. Nếu tiếp tục nhấn vào nút này, dây đai nâng sẽ bị đẩy về phía sau và thao tác nút sẽ bị đảo ngược.

Vui lòng liên lạc với kỹ thuật viên bảo dưỡng của Arjo nếu xảy ra sự cố này.

CẢNH BÁO

Để tránh bị thương, chỉ sử dụng chức năng hạ khẩn cấp khi không thể hạ bình thường. Sử dụng thận trọng trong khi hạ xuống.

LƯU Ý

Cơ chế hạ khẩn cấp sẽ không chế các chức năng an toàn quan trọng và chỉ nên sử dụng cơ chế này khi chức năng điều khiển bằng tay không hoạt động.

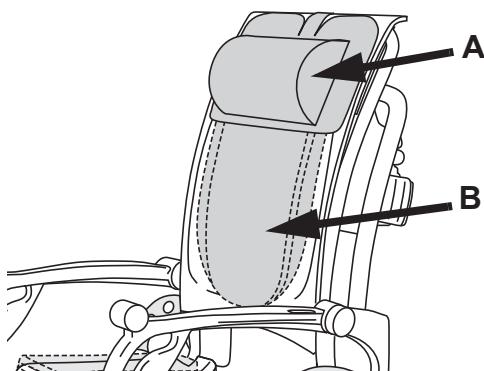
Nếu bộ điều khiển bằng tay không có điện, có thể hạ thấp ghế bằng cách nhấn nút. Nút hạ khẩn cấp được gắn ở bên dưới bộ phận nâng. (Xem Hình 1)

- 1 Tháo chốt màu cam.
- 2 Dùng ngón tay nhấn vào nút hạ khẩn cấp.

Dừng an toàn tự động

Khi vật thể xung quanh chặn cơ chế nâng hoặc hạ ghế vệ sinh Carino, ghế sẽ kích hoạt chức năng dừng an toàn tự động và dừng chuyển động. Di chuyển ghế hoặc vật cản ra xa, sau đó tiếp tục nâng hoặc hạ ghế.

Hình 1



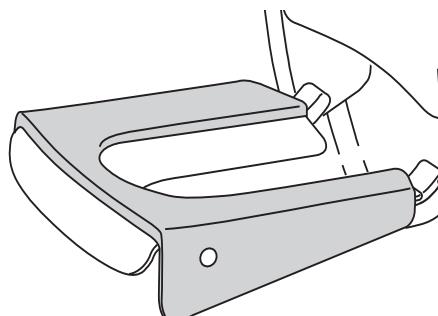
Gối đỡ cổ

Gối đỡ cổ (A) có chức năng đỡ cổ và giúp bệnh nhân cảm thấy thoải mái trong quá trình chuyển và tắm. (Xem Hình 1)

Gối tựa lưng (phụ kiện)

Gối tựa lưng (B) có chức năng đỡ lưng và dễ điều chỉnh theo chiều cao của bệnh nhân. (Xem Hình 1)

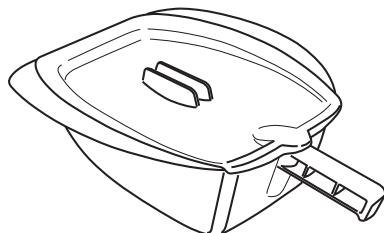
Hình 2



Đệm kê ghế (phụ kiện)

Có thể sử dụng đệm kê ghế cho những bệnh nhân nhẹ khi tì đè. (Xem Hình 2)

Hình 3



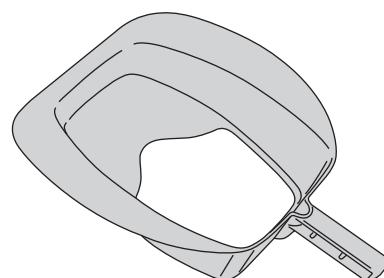
Bô dành cho người bệnh (phụ kiện)

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu hoặc kẹp bộ phận sinh dục, hãy đảm bảo có đủ khoảng trống khi di chuyển qua mép bồn tắm, bồn cầu, bô hoặc thiết bị vệ sinh khác.

Có thể đặt bô dành cho người bệnh xuống bên dưới phần chỗ ngồi từ phía sau. (Xem Hình 3)

Hình 4



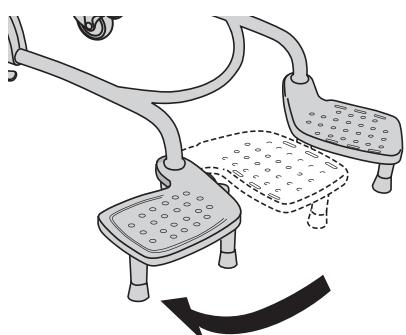
Bộ điều chỉnh khi đi vệ sinh (phụ kiện)

Sử dụng bộ điều chỉnh khi đi vệ sinh để chắn giữa ghế đi vệ sinh và ghế vệ sinh Carino giúp tránh bắn nước trong quá trình đi vệ sinh. Từ phía sau, có thể đặt bộ này xuống bên dưới phần chỗ ngồi giống như bô dành cho người bệnh. (Xem Hình 4)

Cố tình để trống

Đặt bệnh nhân ngồi

Hình 1



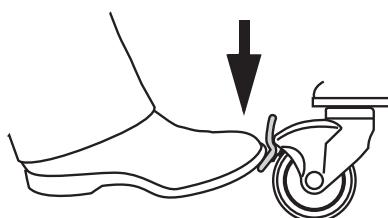
Bệnh nhân tự lập

Làm theo 10 bước sau để đưa bệnh nhân từ vị trí đứng hoặc đang sử dụng xe tập đi vào ghế vệ sinh Carino

CẢNH BÁO

Để tránh ngã, đảm bảo rằng sàn không có vật cản và bạn đã gấp tựa chân trước khi đưa bệnh nhân vào hoặc ra khỏi thiết bị.

Hình 2



1 Gập tựa chân sau đó đẩy tấm đỡ chân sang. (Xem Hình 1)

2 Cài phanh. (Xem Hình 2)

3 Điều chỉnh độ cao ghế vệ sinh *Carino* sao cho mép ghế chạm vào phía khoeo bệnh nhân. (Xem Hình 3)

4 Để bệnh nhân giữ chắc tay sao cho bệnh nhân có thể dựa vào đó. (Xem Hình 4)

5 Cởi quần cho bệnh nhân. (Xem Hình 4)

Tiếp tục các bước ở trang tiếp theo.

Hình 3



Hình 4



Hình 5



6 Dỡ bệnh nhân ngồi xuống. (**Xem Hình 5**)

7 Sử dụng đai an toàn níu cần.

8 Nâng ghế vệ sinh Carino đến độ cao thuận tiện cho việc chuyển bệnh nhân và sao cho chân bệnh nhân chỉ cao hơn khung đỡ chân. (**Xem Hình 6**)

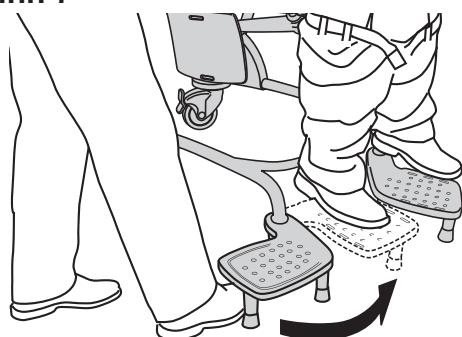
9 Đẩy tám đỡ chân vào ghế vệ sinh Carino. (**Xem Hình 7**)

10 Chuyển bệnh nhân đi tắm hoặc đi vệ sinh.

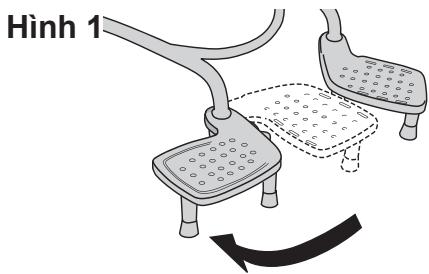
Hình 6



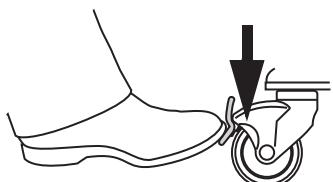
Hình 7



Bệnh nhân phụ thuộc



Hình 2



Hình 3



Hình 4



Làm theo 13 bước sau để đưa bệnh nhân từ khung nâng (thế đứng và có dụng cụ hỗ trợ nâng) vào ghế vệ sinh Carino

Làm theo các hướng dẫn vận hành riêng dành cho khung nâng sử dụng.

- 1 Gập tựa chân sau đó đẩy tám đỡ chân sang. (Xem Hình 1)
- 2 Thẳng phanh trên ghế vệ sinh Carino. (Xem Hình 2)
- 3 Đặt khung nâng có bệnh nhân gần ghế vệ sinh Carino nhất có thể. (Xem Hình 3)
- 4 Cởi quần cho bệnh nhân. (Xem Hình 3)
- 5 Định vị bệnh nhân thẳng vào phần chỗ ngồi của ghế vệ sinh Carino bằng khung nâng đang dùng. (Xem Hình 4)

Tiếp tục các bước ở trang tiếp theo.

Hình 5



6 Hạ thấp khung nâng cho đến khi bệnh nhân chạm tới phần chồ ngồi. (**Xem Hình 5**)

7 Tháo cáng treo. (**Xem Hình 5**)

8 Nếu cần, dùng đai an toàn thắt chắc bệnh nhân vào ghế vệ sinh Carino. (**Xem Hình 5**)

9 Nâng ghế lên sao cho chân bệnh nhân nhấc khỏi tám đặt chân trên khung nâng đang dùng.

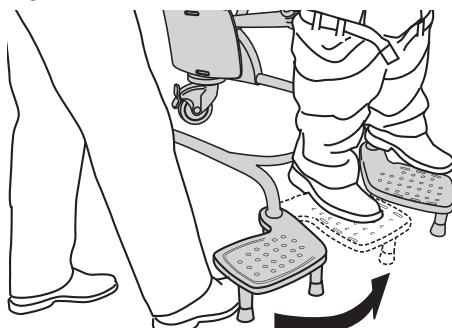
10 Đẩy bỏ khung nâng đang dùng.

11 Đẩy tám đỡ chân trên ghế vệ sinh Carino vào. (**Xem Hình 6**)

12 Hạ thấp ghế vệ sinh Carino sao cho chân bệnh nhân đặt vào tám đỡ chân.

13 Chuyển bệnh nhân đi tám hoặc đi vệ sinh.

Hình 6



Chuyển tiếp

Có hai cách khác nhau để đưa ghế vệ sinh *Carino* có bệnh nhân đang ngồi trên đó vào phòng tắm hoặc bệ xí.

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, hãy đảm bảo đặt tóc, cánh tay và chân bệnh nhân gần cơ thể và sử dụng giá đỡ kẹp chuyên dụng khi mỗi khi di chuyển.

Hình 1



Phương pháp 1

Đẩy ghế vệ sinh *Carino* từ phía sau và chân bệnh nhân đặt vào tấm đỡ chân. (Xem Hình 1)

Hình 2



Phương pháp 2

Từ phía trước, đẩy ghế vệ sinh *Carino* tại độ cao thoải mái, và bệnh nhân không sử dụng tấm đỡ chân hoặc tựa chân. (Xem Hình 2)

Chuyển bệnh nhân đi tắm

Hình 1



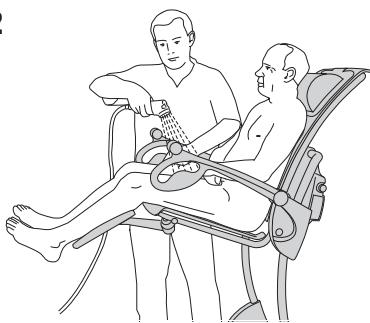
Thực hiện theo 7 bước sau đây.

LƯU Ý

Để thao tác dễ dàng, hãy cởi quần áo bệnh nhân trước khi cho bệnh nhân vào ghế vệ sinh Carino.

- 1 Cài phanh.
- 2 Cởi áo cho bệnh nhân. (Xem Hình 1)
- 3 Nâng ghế tới độ cao thoải mái.
- 4 Cởi nốt đồ còn lại.
- 5 Sử dụng tựa chân.

Hình 2



Hình 3

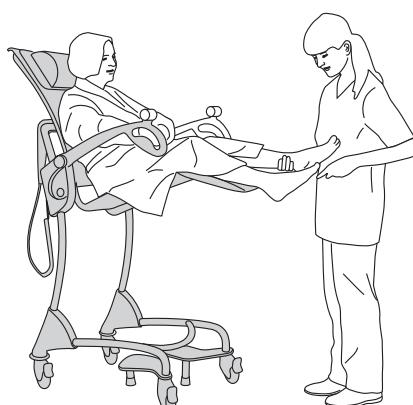


CẢNH BÁO



Để tránh bị bỏng, hãy luôn kiểm tra nhiệt độ nước bằng tay trần trước khi hướng nước vào bệnh nhân. Không sử dụng găng tay vì găng tay có thể cách nhiệt tới mức có thể phán đoán nhầm nhiệt độ nước. Để dòng nước cách xa bệnh nhân.

Hình 4



- 6 Tắm rửa cho bệnh nhân ở vị trí phù hợp, thoải mái. (Xem Hình 2)
- 7 Điều chỉnh độ cao của ghế sao cho người chăm sóc có tư thế làm việc đúng trong lúc gội đầu hoặc chăm sóc bàn chân cho bệnh nhân. (Xem Hình 3-4)

Sau khi tắm

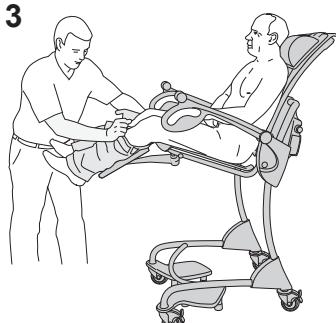
Hình 1



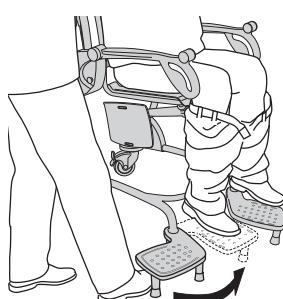
Hình 2



Hình 3



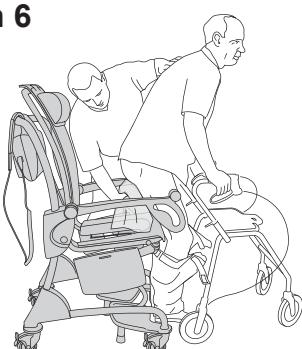
Hình 4



Hình 5



Hình 6



Lau khô người và mặc quần áo Phương án A - Bệnh nhân tự lập (8 bước)

- 1 Cài phanh.
- 2 Dùng khăn tắm lau khô các bộ phận có thể chạm tới trên người bệnh nhân. Đừng quên lau phần trong chân.
(Xem Hình 1-2)
- 3 Mặc quần cho bệnh nhân, kéo càng cao càng tốt.
(Xem Hình 3)
- 4 Gập tựa chân và dùng tám đỡ chân. **(Xem Hình 4)**
- 5 Hạ thấp ghế.
- 6 Mặc áo cho bệnh nhân. **(Xem Hình 5)**
- 7 Gập tám đỡ chân và để bệnh nhân đứng trên sàn, trong lúc đó, lau khô phía thân sau. **(Xem Hình 6)**
- 8 Kéo nót quần cho bệnh nhân.

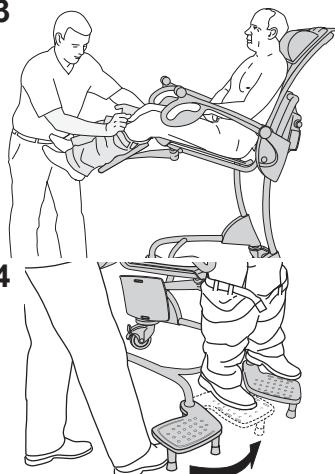
Hình 1



Hình 2



Hình 3



Hình 4



Hình 5



Hình 6



Hình 7



Lau khô người và mặc quần áo Phương án B - Bệnh nhân phụ thuộc (12 bước)

- 1 Cài phanh.
- 2 Dùng khăn tắm lau khô các bộ phận có thể chạm tới trên người bệnh nhân. Dùng quên lau phần trong chân.
(Xem Hình 1-2)
- 3 Mặc quần cho bệnh nhân, kéo càng cao càng tốt.
(Xem Hình 3)
- 4 Gập tựa chân và dùng tấm đỗ chân. **(Xem Hình 4)**
- 5 Hạ thấp ghế.
- 6 Mặc áo cho bệnh nhân. **(Xem Hình 5)**
- 7 Gập tấm đỗ chân.
- 8 Mang khung nâng đến (thé đứng và có dụng cụ hỗ trợ nâng) đến phía trước gần ghế vệ sinh Carino sao cho chân bệnh nhân chạm tới tấm đặt chân của khung nâng. **(Xem Hình 6)**
- 9 Sử dụng địu đỡ lưng gắn trên khung nâng.
- 10 Nâng bệnh nhân.
- 11 Lau khô phần thân sau của bệnh nhân. **(Xem Hình 7)**
- 12 Kéo nốt quần cho bệnh nhân.

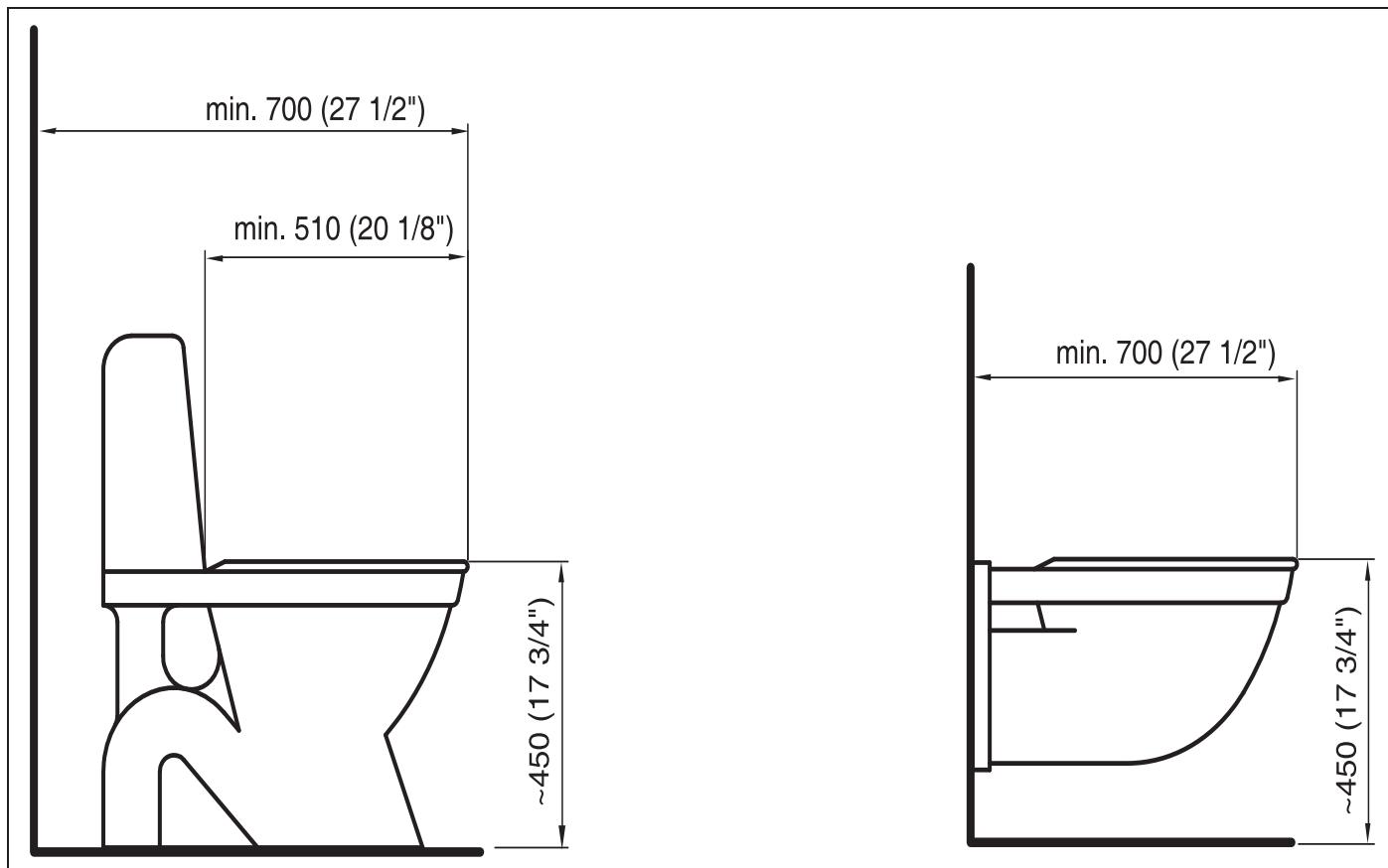
Chuyển bệnh nhân vào bệ xí

CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong IFU này.

Có thể sử dụng ghế vệ sinh Carino bất kể bệ xí được gắn vào tường hay vào sàn. Tốt nhất nên sử dụng loại bệ xí có phần chõ ngồi tương đối dài.

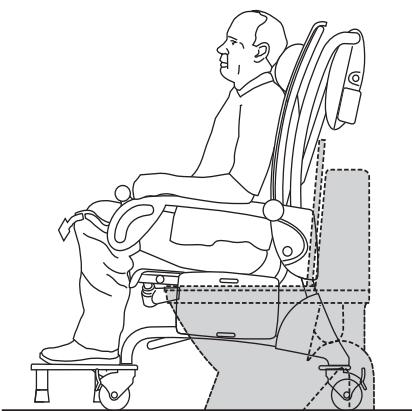
Bên dưới là các số đo của ghế đi vệ sinh tương thích:



Hình 1



Hình 2



Để sử dụng bệ xí qua ghế vệ sinh Carino – Hãy làm theo 10 bước sau.

- 1 Đặt ghế vệ sinh Carino có bệnh nhân trên đó gần bệ xí.
(Xem Hình 1)
- 2 Nâng ghế tới độ cao mà người chăm sóc cảm thấy thoải mái.
(Xem Hình 2)
- CẢNH BÁO**
**Để tránh vướng víu hoặc kẹp bộ phận sinh dục,
hãy đảm bảo có đủ khoảng trống khi di chuyển
qua mép bồn tắm, bồn cầu, bô hoặc thiết bị vệ
sinh khác.**
- 3 Đặt ghế vệ sinh Carino trực tiếp lên chậu xí bằng cách nắm
tay cầm trên tay. Hạ thấp ghế và thăng các phanh gắn
trên bánh xe. **(Xem Hình 2)**
- 4 Khi bệnh nhân đã sẵn sàng, nhả phanh và chuyển ghế khỏi
chậu xí.
- 5 Nâng ghế vệ sinh Carino.
- 6 Thăng phanh gắn trên bánh xe lần nữa.
- 7 Vệ sinh và lau khô cho bệnh nhân.
- 8 Hạ ghế vệ sinh Carino.
- 9 Nhả tất cả các phanh.
- 10 Sẵn sàng chuyển.

Sử dụng để chăm sóc tại nhà

Dành cho nhà phân phôi và đơn vị thuê

Khi vận chuyển ghế vệ sinh Carino đến cho khách hàng bằng xe tải:

- Đảm bảo xe đầy được bảo mật đúng cách trong quá trình vận chuyển.
- Tránh thao tác vòi hoa sen/ghế vệ sinh trong đất bẩn khi vận chuyển vào và ra khỏi xe tải.
- Không ai được phép ngồi lên sản phẩm trong quá trình vận chuyển bằng phương tiện.

Khi giao ghế vệ sinh Carino, phải đảm bảo rằng:

- Bạn đọc cái này *IFU* cùng với người nhận (kể cả người thân và người chăm sóc).
- Hiển thị các tính năng và mục đích sử dụng được mô tả trong *IFU* với sự giúp đỡ của sản phẩm thực sự.
- Người dùng đã hiểu các hướng dẫn vệ sinh và khử trùng.
- Đọc tất cả các cảnh báo cho người nhận.
- Môi trường đáp ứng tất cả các yêu cầu được mô tả trong điều này *IFU*.

Vệ sinh và Khử trùng:

- Đảm bảo rằng quy trình làm sạch và khử trùng được mô tả trong *IFU* luôn được thực hiện trước khi sản phẩm tiếp cận người dùng mới.
- Đảm bảo rằng quy trình làm sạch và khử trùng được mô tả trong *IFU* luôn được thực hiện trước và sau bất kỳ quy trình bảo dưỡng nào.

Sử dụng ghế vệ sinh Carino

Trước khi sử dụng ghế vệ sinh Carino tại nhà, hãy đảm bảo rằng (Xem Hình 1-2):

CẢNH BÁO

Để tránh cho thiết bị khỏi bị lật và bệnh nhân khỏi ngã, không sử dụng thiết bị trên sàn nhà có ống dẫn, lỗ ngầm dưới sàn nhà hoặc sàn nhà có độ dốc vượt quá 1:50 (1,15°).

- Tất cả những người chăm sóc, kể cả người thân, đã đọc và hiểu các hướng dẫn trong *IFU*.
- Tất cả thảm và thảm trong môi trường được lấy ra.
- Tất cả các ngưỡng trong môi trường đều bị xóa.
- Tất cả các cầu thang và gờ đều có một hàng chắn và cửa an toàn để ghế vệ sinh không lăn xuống.
- Có đủ khoảng trống để sử dụng vòi hoa sen/ghế vệ sinh và ghế đi vệ sinh.

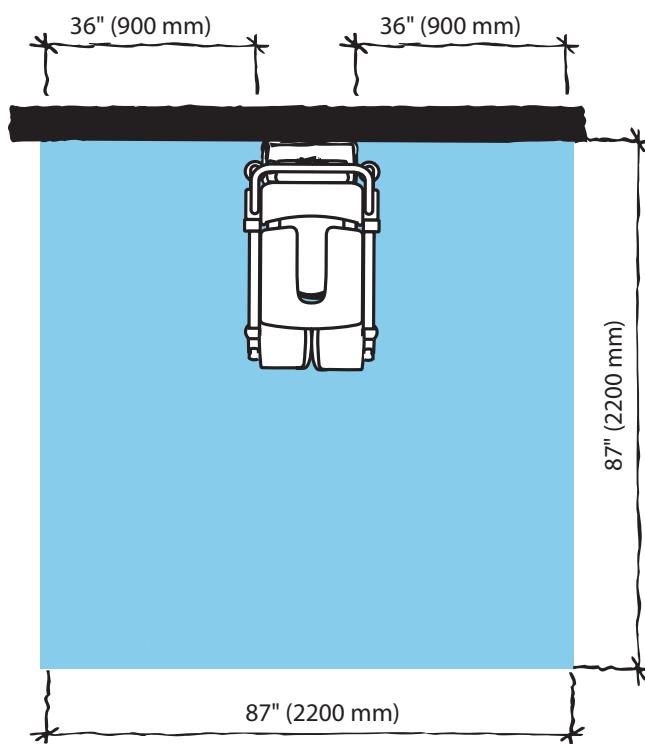
Trong quá trình Bảo quản ghế vệ sinh Carino, phải đảm bảo rằng:

CẢNH BÁO

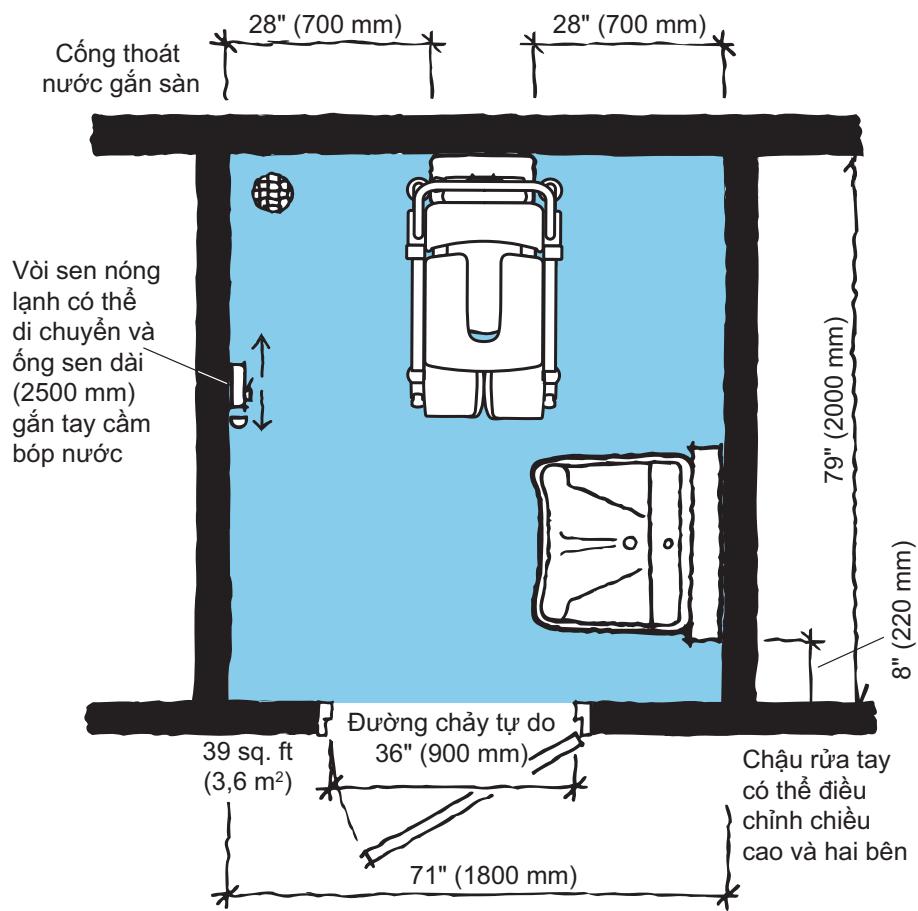
Để tránh bị bóp nghẹt, hãy đảm bảo không được để trẻ em không có người trông nom lại gần thiết bị.

- Không để trẻ em tiếp cận vòi hoa sen/ghế vệ sinh và ghế đi vệ sinh.
- Không để vật nuôi tiếp xúc với vòi hoa sen/ghế vệ sinh và ghế đi vệ sinh.
- Môi trường bảo quản đáp ứng các yêu cầu được nêu trong Thông số Kỹ thuật trên trang 37.

Hình 1



Hình 2



Hướng dẫn sử dụng Ấc quy

CẢNH BÁO

Để tránh gây thương tích cho cơ thể, KHÔNG ép, chọc, mổ, tháo hoặc can thiệp vào pin bằng biện pháp cơ học khác.

- Nếu vỏ pin bị nứt khiến chất bên trong pin tiếp xúc với da hoặc quần áo, hãy rửa sạch ngay với nhiều nước.
- Nếu chất này tiếp xúc với mắt, hãy rửa sạch ngay với nhiều nước và đi khám mắt.

Hít phải chất này có thể gây kích ứng hệ hô hấp. Hãy hít thở không khí trong lành và đi khám bác sĩ.

- Hãy cẩn thận để không làm rơi pin.
- Liên hệ với cơ quan phù hợp ở địa phương để được hướng dẫn thải bỏ ác-quy.
- Kiểm tra nhãn trên pin.

Bảo quản Ác quy

- Ác quy được cung cấp là ác quy đã được sạc nhưng chúng tôi khuyên bạn nên sạc lại ác quy khi nhận do ác quy tự phóng điện từ từ.
- Ác quy sẽ tự phóng điện từ từ khi không sử dụng.
- Cân bảo quản ác quy không sử dụng ở nhiệt độ trong khoảng từ -0 °C (32 °F) đến 30 °C (86 °F).
- Để pin đạt hiệu quả hoạt động cao nhất, không bảo quản pin ở nhiệt độ trên 50 °C (122 °F).

Khoảng thời gian Sạc

- Để kéo dài tuổi thọ của ác quy, sạc ác quy đều đặn, ví dụ: mỗi tối.
- Nếu thường xuyên sử dụng ghế vệ sinh *Carino*, chúng tôi khuyến nghị bạn nên sử dụng hai ác quy, một ác quy dùng để vận hành và một ác quy dự phòng trong bộ sạc.
- Chúng tôi khuyến nghị bạn nên để ác-quy không dùng trong bộ sạc. Không xảy ra nguy cơ sạc ác quy quá mức.

Tuổi thọ Ác quy

Đảm bảo luôn có hai pin đang hoạt động tốt, một pin để sử dụng và một pin để bảo quản.

Nếu sử dụng ác quy mới được sạc và đèn báo ác quy bắt đầu nhấp nháy và phát ra âm thanh chỉ sau khi tiến hành một vài hoạt động, đó là dấu hiệu cần phải đặt hàng một ác quy mới.

Cảnh báo điện thấp

LƯU Ý

Nếu đang sử dụng ghế, bạn sẽ nghe thấy tiếng bíp khi cần sạc ác quy.

Lắp bộ sạc

Xem *IFU Bộ sạc Ác quy*.

Cách thức Ác quy

Xem *IFU Bộ sạc Ác quy*.

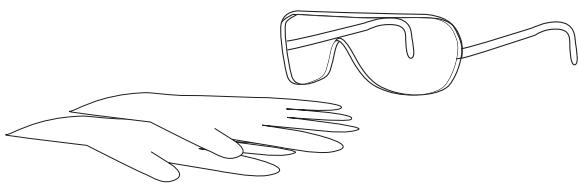
Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng

Chỉ sử dụng các Chất khử trùng mang thương hiệu Arjo (VD: Arjo Clean™).

Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc gì về việc khử trùng ghế vệ sinh Carino hoặc muốn đặt mua chất khử trùng, vui lòng liên hệ với ban Dịch vụ khách hàng của Arjo. Xem phần *Phụ tùng và phụ kiện trên trang 46*.

Đảm bảo luôn có sẵn Bảng Chỉ dẫn An toàn Hóa chất (MSDS) khi sử dụng các chất khử trùng.

CẢNH BÁO



Để tránh tổn thương mắt và da, hãy luôn sử dụng găng tay và kính bảo hộ.

Nếu dính phải, hãy rửa sạch bằng nhiều nước. Nếu mắt hoặc da bị kích ứng, hãy hỏi ý kiến bác sĩ. Luôn đọc IFU và Phiếu dữ liệu an toàn vật liệu về chất khử trùng.

CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong IFU này.

CẢNH BÁO

Để tránh kích ứng mắt hoặc da, không được khử trùng khi có bệnh nhân.

THẬN TRỌNG

Để tránh hỏng hóc thiết bị, hãy chỉ sử dụng các chất khử trùng mang nhãn hiệu Arjo.

Các Chất khử trùng được Cho phép

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Các phụ kiện dùng để khử trùng ghế vệ sinh Carino

- Găng tay bảo hộ
- Kính bảo hộ
- Chai phun chứa chất khử trùng hoặc tay cầm phun khử trùng có chất khử trùng
- Chai phun chứa nước hoặc tay cầm vòi hoa sen có nước
- Giẻ – ướt và khô
- Khăn tắm dùng một lần
- Chổi xù mềm
- Chổi xù mềm có tay cầm dài

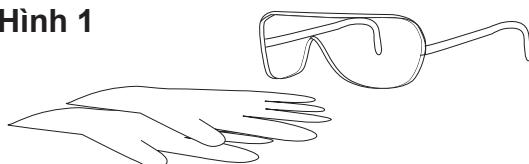
Luôn làm theo 21 bước sau đây để vệ sinh và khử trùng đúng cách

Nếu sử dụng bảng điều khiển vòi hoa sen của Arjo, hãy xem *IFU* tương ứng.

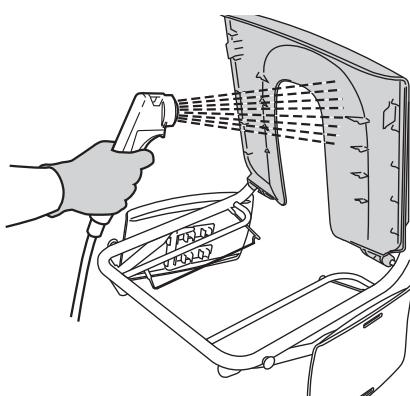
Loại bỏ cặn có thể nhìn thấy (Bước 1-3/21)

- 1 Tháo gối, đệm và đai an toàn.
- 2 Lau sạch cặn nhìn thấy trên ghế vệ sinh *Carino* bằng giẻ nhúng nước hoặc dùng bàn chải và/hoặc lau bằng giẻ sạch nếu tiện dùng vòi phun nước hoặc vòi hoa sen. Bắt đầu từ trên xuống và di chuyển xuống dưới.
- 3 Lau sạch cặn nhìn thấy trên các bộ phận đã tháo bằng giẻ nhúng nước vòi phun hoặc vòi hoa sen, sử dụng bàn chải và/hoặc lau bằng giẻ sạch (nếu có).

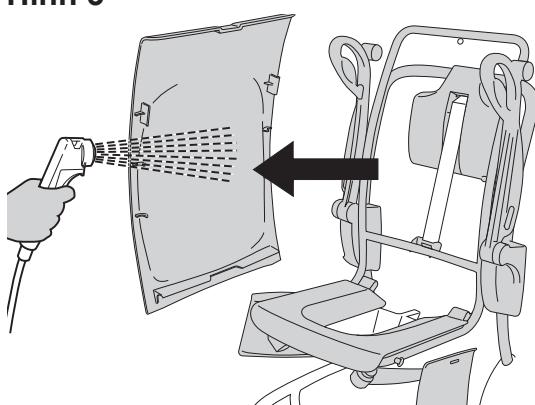
Hình 1



Hình 2



Hình 3

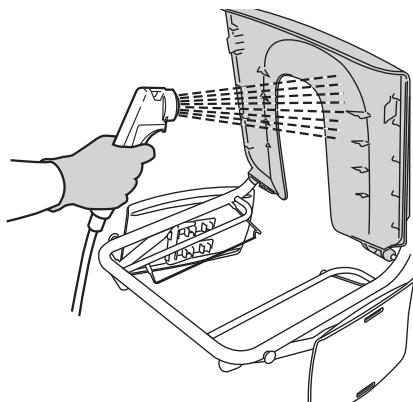


Vệ sinh (Bước 4-10/21)

- 4 Đeo găng tay và kính bảo vệ mắt. (**Xem Hình 1**)
- 5 Xịt chất khử trùng lên ghế vệ sinh *Carino*. Dùng bàn chải cọ kỹ lưỡng, đặc biệt trên các tay cầm và điều khiển bằng tay. (**Xem Hình 2-3**)
- 6 Rửa sạch ghế vệ sinh *Carino* bằng nước (khoảng 25 °C (77 °F)) cho đến khi sạch hết chất khử trùng.
- 7 Xịt chất khử trùng lên các bộ phận đã tháo. Sử dụng bàn chải nhúng chất khử trùng loại dùng để vệ sinh, sau đó chà xát thật kỹ.
- 8 Dùng nước rửa sạch các bộ phận đã tháo cho đến khi sạch chất khử trùng.
- 9 Thấm chất khử trùng vào giẻ và lau tất cả các khu vực khác như khung gầm.
- 10 Thấm nước giẻ mới và lau tất cả dấu vết của chất khử trùng trên các bề mặt khác. Phải thường xuyên vò sạch miếng giẻ trong nước đang chảy khi loại bỏ chất khử trùng.

Tiếp tục các bước ở trang tiếp theo.

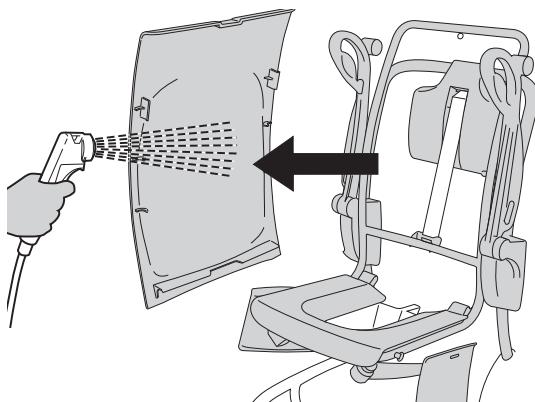
Hình 1



Khử trùng (Bước 11-21/21)

- 11 Xịt chất khử trùng lên ghế vệ sinh Carino.
(Xem Hình 1-2)
- 12 Đợi chất khử trùng thấm trong thời gian thích hợp theo hướng dẫn trên nhãn chai khử trùng.
- 13 Xịt chất khử trùng lên các bộ phận đã tháo.
- 14 Đợi chất khử trùng thấm trong thời gian thích hợp theo hướng dẫn trên nhãn chai khử trùng.
- 15 Thấm chất khử trùng vào giẻ và lau tất cả các khu vực khác như khung gầm.
- 16 Đợi chất khử trùng thấm trong thời gian thích hợp theo hướng dẫn trên nhãn chai khử trùng.
- 17 Dùng vòi phun nước hoặc vòi hoa sen xả nước (khoảng 25 °C (77 °F)) rồi lau bằng giẻ sạch để loại bỏ mọi dư lượng chất khử trùng trên ghế vệ sinh Carino. Phải thường xuyên vò sạch giẻ trong nước đang chảy khi loại bỏ chất khử trùng.
- 18 Dùng vòi phun nước hoặc vòi hoa sen xả nước (khoảng 25 °C (77 °F)) rồi lau bằng giẻ sạch để loại bỏ mọi dư lượng chất khử trùng trên các bộ phận đã tháo. Phải thường xuyên vò sạch giẻ trong nước đang chảy khi loại bỏ chất khử trùng.
- 19 Dùng vòi phun nước hoặc vòi hoa sen xả nước (khoảng 25 °C (77 °F)) rồi lau bằng giẻ sạch để loại bỏ mọi dư lượng chất khử trùng trên các vùng còn lại, chẳng hạn như khung gầm. Phải thường xuyên vò sạch giẻ trong nước đang chảy khi loại bỏ chất khử trùng.
- 20 Nếu không thể loại bỏ sạch chất khử trùng, hãy xịt nước lên bộ phận còn dính chất khử trùng và lau bằng khăn tắm dùng một lần. Lặp lại các bước trên tới khi rửa sạch hết chất khử trùng.
- 21 Để tất cả các bộ phận khô ráo.

Hình 2



Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa

Nghĩa vụ của điều dưỡng viên

Ghế vệ sinh Carino có thể bị hao mòn và phải thực hiện các thao tác sau khi được chỉ định để đảm bảo rằng sản phẩm vẫn nằm trong thông số sản xuất ban đầu.

CẢNH BÁO

Để tránh trực tiếp dẫn đến thương tích, hãy đảm bảo tiến hành kiểm tra thường xuyên và tuân theo lịch trình bảo trì khuyến nghị. Trong một số trường hợp do sử dụng quá mức sản phẩm và tiếp xúc với môi trường ăn mòn, phải tiến hành kiểm tra thường xuyên hơn. Các quy định và tiêu chuẩn tại địa phương có thể nghiêm ngặt hơn lịch trình bảo trì khuyến nghị.

LƯU Ý

Không được bảo trì và bảo dưỡng sản phẩm khi đang sử dụng với bệnh nhân

LỊCH TRÌNH BẢO TRÌ PHÒNG NGỪA: Ghế vệ sinh Carino

NGHĨA VỤ CỦA ĐIỀU DƯỠNG VIÊN Hành động/Kiểm tra	Hàng NGÀY	Hàng TUẦN	Hàng NĂM	2 NĂM một lần
Khử trùng	X			
Kiểm tra dây đai nâng bằng mắt thường	X			
Kiểm tra đai an toàn bằng mắt thường		X		
Kiểm tra bằng mắt thường tất cả phụ tùng tiếp xúc			X	
Kiểm tra bằng mắt thường các phụ tùng lắp ráp cơ khí			X	
Kiểm tra điều khiển bằng tay và cáp			X	
Kiểm tra/vệ sinh bánh xe			X	
Kiểm tra đệm/gối			X	
Kiểm tra ác quy bằng mắt thường			X	
Thay đai an toàn				X
Kiểm tra hàng năm chỉ do nhân viên đủ chuyên môn tiến hành				X

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích cho cả bệnh nhân và điều dưỡng viên, không được sửa đổi thiết bị hoặc sử dụng các phụ tùng không tương thích.

Nghĩa vụ của điều dưỡng viên

Chỉ những nhân viên có đủ kiến thức về ghế vệ sinh Carino mới được thực hiện các nghĩa vụ dành cho người chăm sóc, theo các hướng dẫn trong *IFU* này.

Hàng ngày

- **Khử trùng.**

Phải khử trùng ghế vệ sinh Carino sau mỗi lần sử dụng. Phải sử dụng chất khử trùng của Arjo ở nồng độ khuyên cáo.

- **Kiểm tra bộ phận hở trên dây đai nâng bằng mắt thường (Xem Hình 1)**

Ở phần lưng ghế, khi ghế đang ở vị trí thấp nhất. Kiểm tra dây đai nâng để xem mũi khâu có bị sờn, đứt, hay lỏng không. Nếu phát hiện thấy bất kỳ dấu hiệu hư hỏng nào trên dây đai nâng, **không sử dụng** ghế vệ sinh Carino. Hãy liên hệ với đại diện của Arjo ở địa phương bạn.

Hàng tuần

- **Kiểm tra đai an toàn bằng mắt thường (Xem Hình 2)**

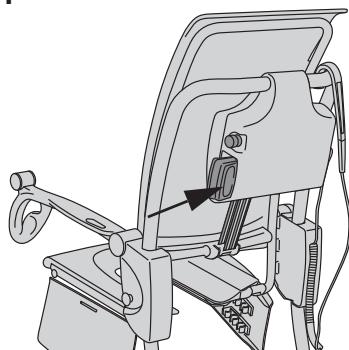
Kiểm tra toàn bộ đai để xem có dấu hiệu sờn, đứt, rách, mòn hay không, và để xem có nhìn thấy phần vải bên trong hay bất kỳ dấu hiệu hư hỏng nào khác không. Nếu thấy dây đai có dấu hiệu bị đứt hay hỏng, hãy thay đai.

- **Kiểm tra bằng mắt thường tất cả phụ tùng tiếp xúc**

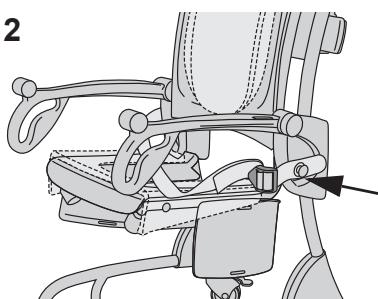
Kiểm tra kỹ hơn ở những nơi bệnh nhân hoặc người chăm sóc tiếp xúc. Đảm bảo không có vết nứt hoặc cạnh sắc có thể gây thương tích cho bệnh nhân hay người sử dụng hoặc gây mất vệ sinh. Thay các phụ tùng bị hỏng.

- **Kiểm tra bằng mắt thường các phụ tùng lắp ráp cơ khí (Xem Hình 3)** Kiểm tra để đảm bảo tất cả các vít và đai ốc được vận chặt, và không có khe hở nào.

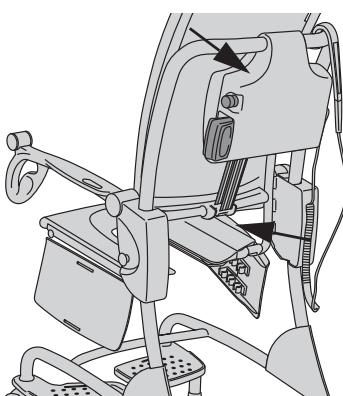
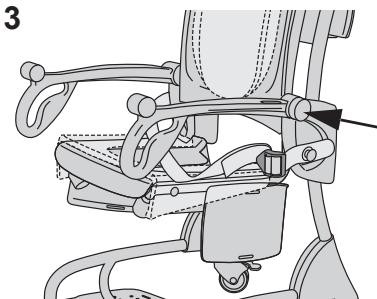
Hình 1



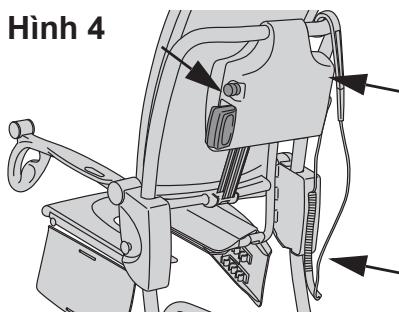
Hình 2



Hình 3

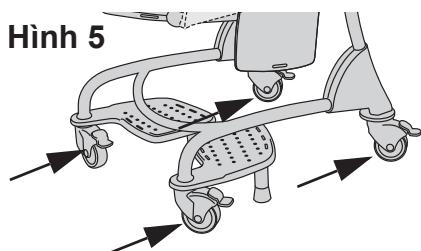


Hình 4



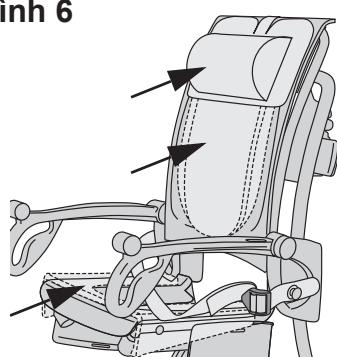
- **Kiểm tra bộ điều khiển bằng tay và cáp (Xem Hình 4)**
Kiểm tra bằng mắt thường tình trạng của bộ điều khiển bằng tay và cáp của bộ điều khiển này. Nếu thấy có dấu hiệu đứt hay hư hại, hãy thay thế. Ngoài ra, kiểm tra cả chức năng dừng khẩn cấp.

Hình 5



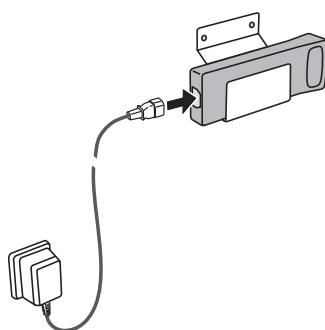
- **Kiểm tra tất cả các bánh xe (Xem Hình 5)**
để đảm bảo rằng các bánh xe được cố định đúng cách và có thể lăn, xoay tự do. Vệ sinh bằng nước. Xà bông, tóc, bụi và hóa chất rửa sàn có thể ảnh hưởng đến chức năng của bánh xe.
- Kiểm tra chức năng của phanh bằng cách thăng phanh và thử xem ghế vệ sinh Carino có chuyển động không.
- **Kiểm tra đệm/gối (Xem Hình 6)**
để đảm bảo không có vết nứt hoặc vết rách mà nước có thể thấm vào. Hãy thay phụ tùng bị hỏng nếu có hư hỏng như thế này.

Hình 6



- **Kiểm tra bằng mắt thường tình trạng của bộ sạc ác quy, cáp bộ sạc và ác quy (Xem Hình 7)**
Rút ra và thay ngay nếu hư hỏng.

Hình 7



- **Tiến hành kiểm thử chức năng.**
Kiểm tra chuyển động lên/xuống bằng cách ấn nút lên/xuống trên bộ điều khiển bằng tay.
- **Kiểm thử chức năng dừng khẩn cấp.** Nhấn đồng thời nút hạ thấp và nút dừng khẩn cấp, chuyển động phải dừng lại. Nhả nút dừng khẩn cấp.
Kiểm thử chức năng dừng an toàn tự động. Bên dưới ghế, ấn nút hạ xuống và dùng tay kéo lên ngược chiều chuyển động. Chuyển động xuống phải dừng lại.

Kiểm tra Hàng năm chỉ do Nhân viên Đủ chuyên môn tiến hành

Ghế vệ sinh *Carino* phải được bảo dưỡng một lần một năm theo *Hướng dẫn bảo trì và sửa chữa*.

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích và/hoặc sản phẩm không an toàn, nhân viên đủ chuyên môn phải tiến hành các hoạt động bảo trì ở tần suất thích hợp sử dụng các dụng cụ, phụ tùng cũng như kiến thức quy trình thích hợp. Nhân viên đủ chuyên môn phải lập tài liệu đào tạo về việc bảo trì thiết bị này.

LƯU Ý

Tất cả Nghĩa vụ của điều dưỡng viên phải được kiểm tra khi tiến hành công việc Bảo dưỡng của nhân viên đủ chuyên môn Để biết chi tiết, xem hướng dẫn bảo dưỡng riêng.

Khắc phục sự cố

VẤN ĐỀ	HÀNH ĐỘNG
Ghế vẫn nâng và hạ sau khi nhả nút trên bộ điều khiển bằng tay.	Kích hoạt nút dừng khẩn cấp màu đỏ và tháo ác quy ra - đưa bệnh nhân ra khỏi ghế vệ sinh và liên hệ với nhân viên đủ chuyên môn.
Ghế vệ sinh không nâng hoặc hạ khi nhấn nút trên bộ điều khiển bằng tay.	<ol style="list-style-type: none"> Đảm bảo pin được lắp khớp vào khoang đựng pin. Đảm bảo phích cắm điều khiển bằng tay được cắm chặt vào ổ cắm. Đảm bảo pin được sạc. <p>CẢNH BÁO Để tránh thương tích, đảm bảo không để bệnh nhân ở một mình bất cứ lúc nào.</p> <ol style="list-style-type: none"> Đảm bảo nút dừng khẩn cấp được vô hiệu hóa bằng cách xoay núm xoay màu đỏ theo chiều kim đồng hồ.
Ghế vệ sinh khó tháo tác trong khi chuyển bệnh nhân.	<ol style="list-style-type: none"> Đảm bảo tất cả phanh đều nhả. Đảm bảo tất cả bánh xe đều lăn và quay tự do. Nếu không, hãy đưa bệnh nhân ra khỏi ghế vệ sinh và liên hệ với nhân viên đủ chuyên môn.
Ghế vệ sinh phát ra âm thanh lạ khi đang nâng hoặc chuyển bệnh nhân.	Đưa bệnh nhân ra khỏi ghế vệ sinh và liên hệ với nhân viên đủ chuyên môn.
Cảnh báo	HÀNH ĐỘNG
Bạn nghe thấy tiếng bíp khi ghế vệ sinh bắt đầu nâng lên.	<p>Cần sạc ác quy. Hoàn tất thao tác chuyển bệnh nhân và lắp ác quy đã sạc đầy vào.</p> <p>CẢNH BÁO Để tránh thương tích, đảm bảo không để bệnh nhân ở một mình bất cứ lúc nào.</p>
Chỉ có một vài hoạt động được thực hiện trước khi chỉ báo pin s่อง nháy và phát ra âm thanh.	<p>Thay pin bằng pin đã được sạc đầy.</p> <p>Nếu sử dụng ác quy mới được sạc và đèn báo ác quy bắt đầu nháy và phát ra âm thanh chỉ sau khi tiến hành một vài hoạt động, đó là dấu hiệu cần phải đặt hàng một ác quy mới.</p>
Các nút trên bộ điều khiển bằng tay hoạt động ngược chiều nǎng.	Liên hệ nhân viên đủ chuyên môn.
Ghế phát ra tiếng bíp cách hồi. kêu 5 giây và ngừng 30 giây.	<p>Liên hệ nhân viên đủ chuyên môn.</p> <p>Không được sử dụng khung nâng khi chưa cố định.</p>

Thông số Kỹ thuật

Ghế vệ sinh Carino Model BOC100X-01

Tải trọng làm việc an toàn (SWL) (Trọng lượng bệnh nhân tối đa)	140 kg (309 lbs)
Trọng lượng	42 kg (93 lbs)
Tổng trọng lượng nâng tối đa (khung nâng + bệnh nhân)	182 kg (402 lbs)
Chế độ vận hành	ED tối đa 10% BẬT 1 phút, TẮT 9 phút
Mức âm thanh	63 dB (A)
Các lực tác động lên nút điều khiển	2,7 N
Độ ô nhiễm	2

Nguồn điện

Điện áp nguồn và điện áp danh định khi nâng	24 V DC
Công suất tối đa	150 VA
Pin	NiMH; Arjo NEA 0100
Bộ sạc pin	NEA 8000
Công suất ác quy	2,5 Ah
Mức độ bảo vệ	IP24 IP: Cấp bảo vệ 2: Bảo vệ chống bị chèn ngón tay hoặc các vật tương tự. 4: Nước bắn vào sản phẩm này từ bất kỳ hướng nào đều không ảnh hưởng tới sự an toàn hoặc hiệu quả hoạt động cơ bản của sản phẩm
Mức bảo vệ - Bộ điều khiển bằng tay	IP X7 IP: Cấp bảo vệ X: Cấp độ bảo vệ chống lại sự tiếp xúc và xâm nhập của các vật thể không được chỉ định đối với sản phẩm này. 7: Nhúng sản phẩm này vào nước cao tới 1 m không ảnh hưởng tới sự an toàn hoặc hiệu quả hoạt động cơ bản của sản phẩm
Thiết bị y tế	Loại BF 
Cầu chì	T5AL 250 V

Trọng lượng các bộ phận

Pin	1,45 kg (3,2 lbs.)
-----	--------------------

Các Kết hợp Được phép

Ghế vệ sinh Carino tương thích với Sara 3000, Sara Plus và Sara lite các sản phẩm sau của Arjo

Không cho phép các cách kết hợp khác

Vận hành, vận chuyển và bảo quản

Nhiệt độ xung quanh	-20 °C đến +70 °C (-7 °F đến +158 °F) khi Vận chuyển -20 °C đến +70 °C (-7 °F đến +158 °F) khi Bảo quản +10 °C tối +40 °C (+50 °F tối +104 °F) Vận hành
Phạm vi độ ẩm tương đối	10% đến 80% khi Vận chuyển và bảo quản 15% đến 93% khi Vận hành
Phạm vi áp suất khí quyển	500 hPa đến 1100 hPa khi Vận chuyển 500 hPa đến 1100 hPa khi Bảo quản 800 hPa đến 1060 hPa khi Vận hành

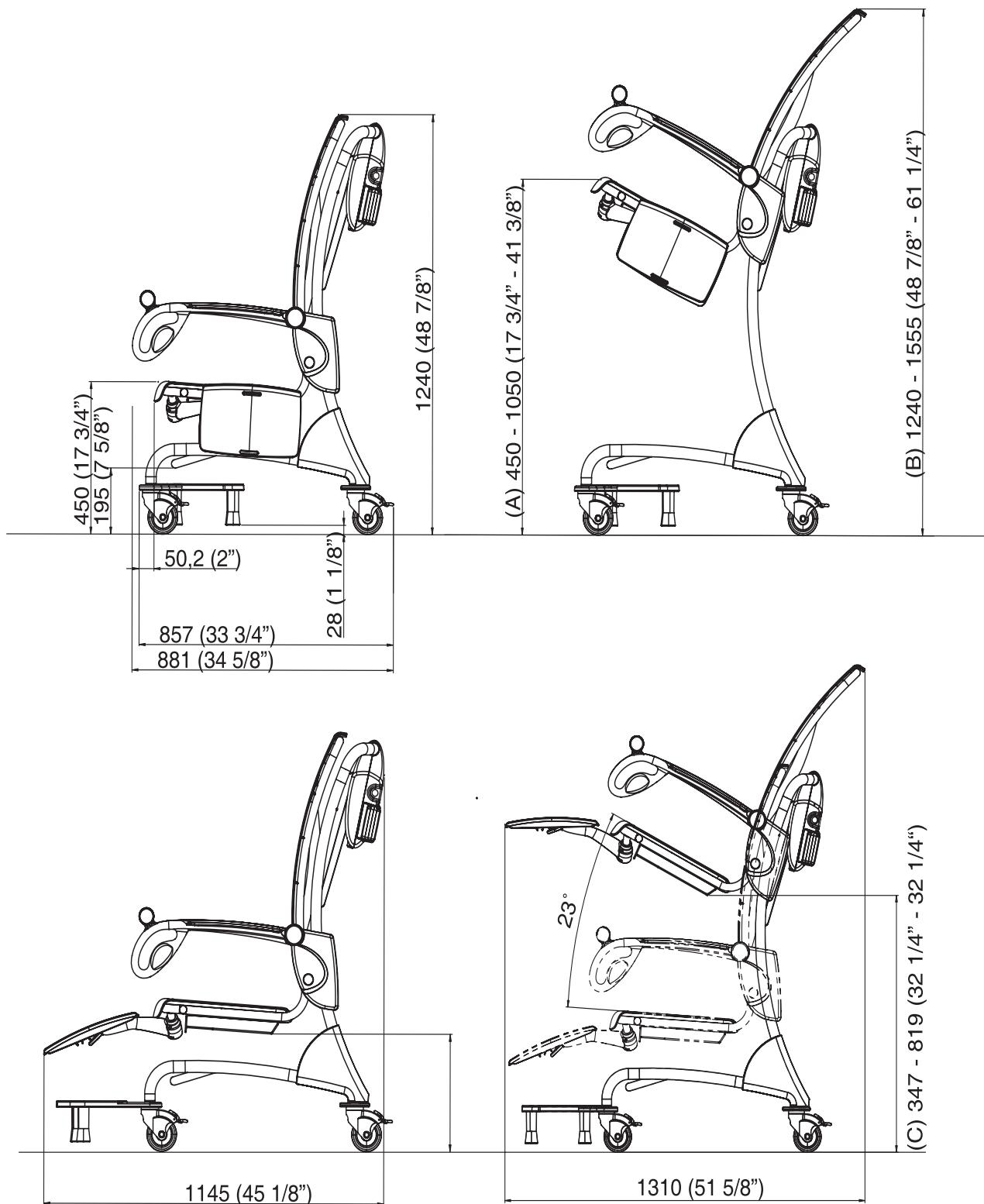
Tái chế

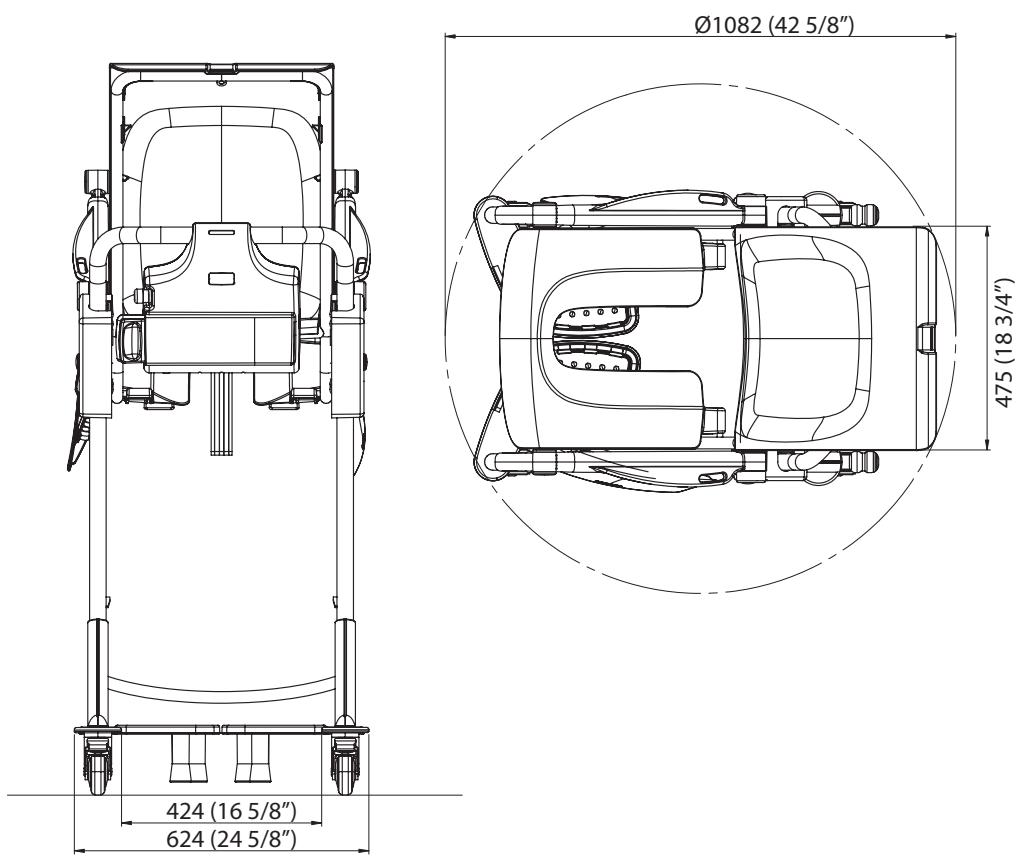
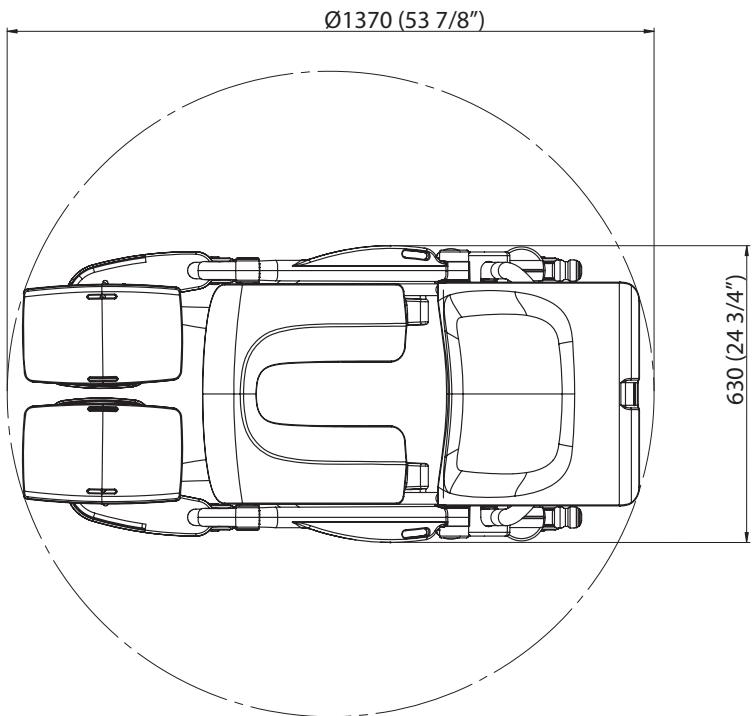
Bao bì Gỗ và bìa cứng nhăn, có thể tái chế

Tiêu hủy khi hết vòng đời sử dụng

- Các ắc quy và pin trong sản phẩm phải được tái chế riêng. Ắc quy và pin sẽ phải được tiêu hủy theo quy định của quốc gia hoặc địa phương.
- Các loại dây treo, bao gồm nẹp tăng cứng/bộ cố định, các vật liệu đệm, các vật liệu vải, polymer hay nhựa khác, vân vân... phải được phân thành rác có thể đốt được.
- Các hệ thống nâng mà có bộ phận điện hoặc điện tử, hoặc dây điện phải được tháo rời và tái chế theo Quy định về chất thải điện-điện tử (WEEE) hoặc theo quy định của quốc gia hoặc địa phương.
- Các bộ phận có chất liệu chủ yếu được làm từ các loại kim loại khác nhau (có 90% trọng lượng là từ kim loại) như thanh dây treo, thanh trượt, bộ đỡ đứng thẳng, vân vân... phải được tái chế như kim loại.

Kích thước





Nhãn

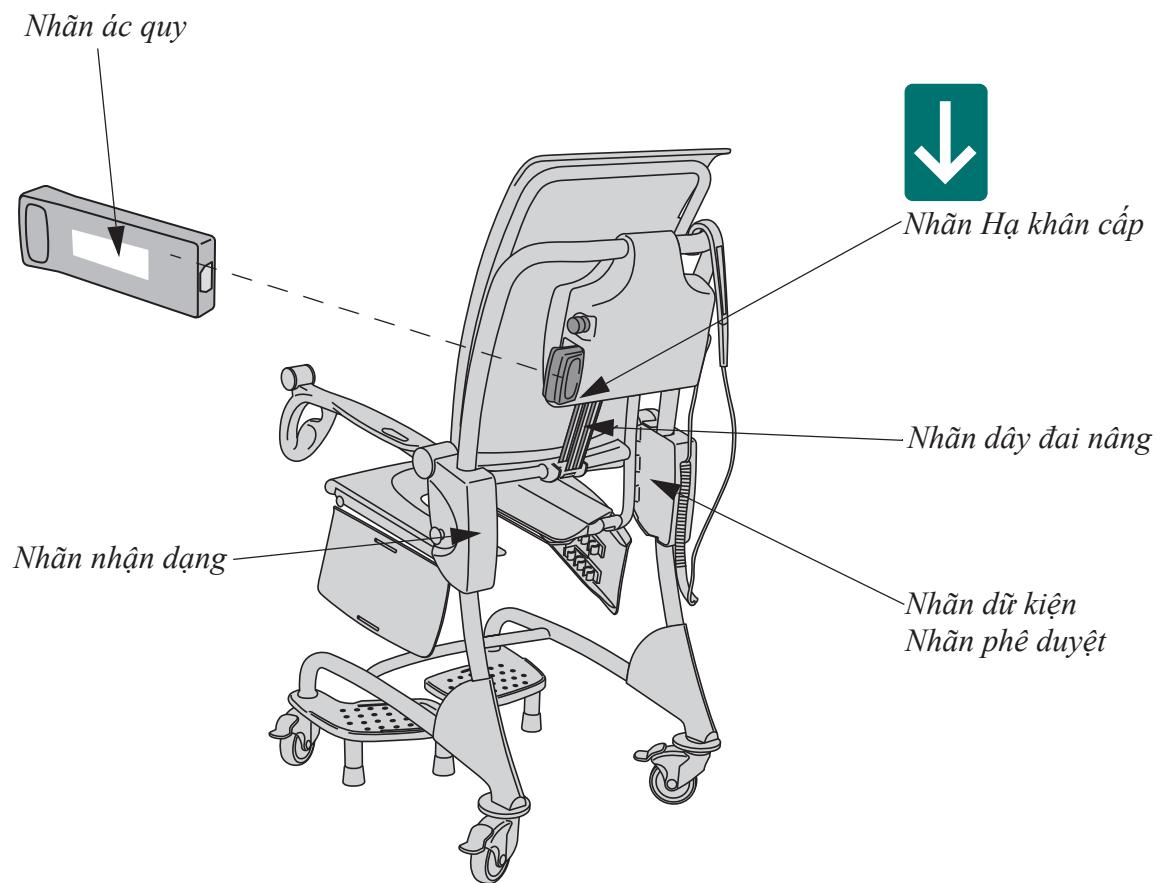
Giải thích về nhãn

Nhãn phê duyệt	Nhãn này cho biết sự phê duyệt đối với sản phẩm hiện hành.
Nhãn pin	Nêu lên các thông tin an toàn và liên quan đến môi trường về pin.
Nhãn dữ liệu	Nêu lên hiệu suất và yêu cầu kỹ thuật, ví dụ: Nguồn điện đầu vào, điện áp đầu vào và trọng lượng bệnh nhân tối đa...
Nhãn hạ khẩn cấp	Nhãn này cho biết thông tin khẩn cấp, xem phần <i>Hạ khẩn cấp trên trang 13.</i>
Nhãn nhận dạng	Nêu lên thông tin nhận dạng sản phẩm, số sê-ri và năm tháng sản xuất.
Nhãn dây đai nâng	Nhãn này cho biết ngày sản xuất dây đai.

Giải thích ký hiệu

	Tổng trọng lượng thiết bị bao gồm tải trọng hoạt động an toàn.
SWL	Tải trọng làm việc an toàn 140 kg (309 lbs.)
	Chu kỳ nâng 600 mm (23 5/8")
24V DC	Điện áp nguồn
TỐI ĐA: 150 VA	Công suất tối đa
	Cầu chì F1 - T5AL 250V
IP24	Mức độ bảo vệ (tức là sản phẩm được bảo vệ chống làm kẹt ngón tay và bắn nước)
NEA0100	Số sản phẩm của ác quy
	Pin là nguồn điện của thiết bị này.
ED tối đa 10%	Chế độ vận hành của chức năng Cao/Thấp: ED tối đa 10%; BẤT tối đa 1 phút; TẮT tối thiểu 9 phút

	Loại BF. Phụ tùng tiếp xúc với bệnh nhân: bảo vệ chống điện giật theo IEC 60601-1
	Bắt buộc phải đọc Hướng dẫn sử dụng.
	Tách riêng các bộ phận điện và điện tử để tái chế theo Chỉ thị của Châu Âu 2012/19/EU (WEEE).
	Hạ ghế vệ sinh khẩn cấp.
	Dấu CE chứng tỏ đã tuân thủ luật định hài hòa của Cộng đồng Châu Âu
	Cho biết rằng sản phẩm này là Thiết bị Y tế theo Quy định của EU về Thiết bị Y tế 2017/745
	Chứng nhận TÜV. Xe đã được kiểm tra an toàn theo: EN/ISO 10535 và IEC 60601-1
	Nguy hiểm với môi trường. Không thải bỏ.
	Có thể tái chế
	Tên và địa chỉ của nhà sản xuất
	Ngày sản xuất



Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ

TIÊU CHUẨN/CHỨNG CHỈ	MÔ TẢ
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Thiết bị Điện Y tế - Phần 1: Yêu cầu Chung về An toàn Cơ bản và Hiệu suất Cần thiết
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Thiết bị Điện Y tế - Phần 1: Yêu cầu Chung về An toàn Cơ bản và Hiệu suất Cần thiết
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Thiết bị Điện Y tế - Phần 1: Yêu cầu Chung về An toàn Cơ bản và Hiệu suất Cần thiết
ISO 10535:2006	Thiết bị nâng để di chuyển người khuyết tật - Các yêu cầu và phương pháp thử nghiệm.

Tính tương thích điện tử

Sản phẩm đã được kiểm tra về tính tuân thủ các tiêu chuẩn quy định hiện hành về khả năng ngăn chặn EMI (tình trạng giao thoa điện tử) từ các nguồn bên ngoài.

Một số quy trình có thể giúp làm giảm tình trạng giao thoa điện tử:

- Chỉ sử dụng cáp và phụ tùng của Arjo để tránh làm tăng khí thải hoặc làm giảm khả năng nhiễu, có thể làm hỏng chức năng của thiết bị.
- Đảm bảo rằng các thiết bị khác trong khu vực giám sát bệnh nhân và/hoặc khu vực hỗ trợ duy trì sự sống tuân thủ các tiêu chuẩn phát xạ được chấp nhận.

CẢNH BÁO

Thiết bị thông tin liên lạc không dây như các thiết bị mạng máy tính không dây, điện thoại di động, điện thoại không dây và các trạm cơ sở của những thiết bị đó, máy bộ đàm, v.v. có thể ảnh hưởng đến thiết bị này và nên để cách xa thiết bị ít nhất 1,5 m.

Môi trường sử dụng: Môi trường chăm sóc sức khỏe tại nhà và môi trường tại cơ sở chăm sóc sức khỏe chuyên môn.

Trường hợp ngoại lệ: Thiết bị phẫu thuật HF và phòng được bảo vệ bằng RF của hệ thống ME để chụp ảnh cộng hưởng từ.

CẢNH BÁO

Nên tránh sử dụng thiết bị này liền kề hoặc xếp chồng lên các thiết bị khác vì việc này có thể dẫn đến tình trạng thiết bị hoạt động không đúng. Nếu việc sử dụng đó là cần thiết, cần kiểm định sự vận hành bình thường của thiết bị này và các thiết bị khác bằng cách quan sát.

Hướng dẫn và tuyên bố của nhà sản xuất - phát xạ điện tử

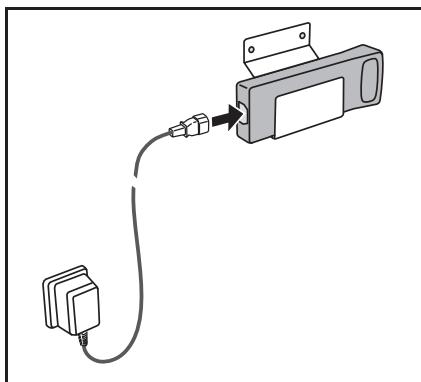
Kiểm tra phát xạ	Tuân thủ	Hướng dẫn
Phát xạ RF CISPR 11	Nhóm 1	Thiết bị này chỉ sử dụng năng lượng RF cho chức năng nội bộ. Do đó, mức phát xạ RF của sản phẩm rất thấp và không có xu hướng gây nhiễu cho thiết bị điện tử gần kề.
Phát xạ RF CISPR 11	Cáp B	Thiết bị này phù hợp với việc sử dụng trong tất cả các cơ sở, bao gồm những cơ sở gia đình và những nơi được kết nối trực tiếp với mạng lưới điện công cộng điện áp thấp, cung cấp cho các tòa nhà được sử dụng cho mục đích nội bộ.

Hướng dẫn và tuyên bố của nhà sản xuất - miễn cảm điện từ			
Kiểm tra độ miễn cảm	Mức kiểm tra IEC 60601-1-2	Mức độ tuân thủ	Môi trường điện từ - hướng dẫn
Phóng tĩnh điện (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV không khí ±8kV tiếp xúc	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV không khí ±8kV tiếp xúc	Sàn phải là sàn gỗ, bê tông hoặc gạch men. Nếu sàn nhà được lát bằng vật liệu tổng hợp thì độ ẩm tương đối ít nhất phải đạt 30%.
Nhiễm nhiễu do các trường RF gây ra EN 61000-4-6	3 V trong 0,15 MHz đến 80 MHz 6 V trong ISM và băng tần vô tuyến nghiệp dư trong khoảng từ 0,15 MHz đến 80 MHz 80% AM ở 1 kHz	3 V trong 0,15 MHz đến 80 MHz 6 V trong ISM và băng tần vô tuyến nghiệp dư trong khoảng từ 0,15 MHz đến 80 MHz 80% AM ở 1 kHz	Không được sử dụng thiết bị truyền thông RF di động và cầm tay gần quá 1,0 m với kỳ phàn nào của sản phẩm, kể cả cáp, nếu công suất đầu ra của máy phát vượt quá 1W ^a Cường độ từ trường từ máy phát RF cố định, được xác định bởi một chương trình khảo sát hiện trường điện từ, phải nhỏ hơn mức tuân thủ trong mỗi dải tần số ^b
Trường điện từ RF bức xạ EN 61000-4-3	Môi trường Chăm sóc sức khỏe tại Gia. 10 V/m 80 MHz tới 2,7 GHz 80% AM ở 1 kHz	Môi trường Chăm sóc sức khỏe tại Gia. 10 V/m 80 MHz tới 2,7 GHz 80% AM ở 1 kHz	Có thể xảy ra nhiều ở vùng gần thiết bị được đánh dấu bằng ký hiệu sau: 
Các trường lân cận từ thiết bị truyền thông không dây RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Nhỏ/chuyển tiếp điện nhanh EN 61000-4-4	Cổng ±1 kV SIP/SOP 100 kHz Tần số lắp	Cổng ±1 kV SIP/SOP 100 kHz Tần số lắp	
Từ trường tần số lưới điện EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz hoặc 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Từ trường tần số lưới điện nên ở mức độ đặc trưng của một vị trí thông thường trong môi trường thương mại hoặc bệnh viện thông thường.

^a Cường độ từ trường từ máy phát cố định như các trạm cơ sở dành cho điện thoại (không dây/di động) vô tuyến và bộ đàm, vô tuyến nghiệp dư, trạm phát đài AM và FM không thể dự đoán chính xác được theo lý thuyết. Để đánh giá môi trường điện từ do máy phát RF cố định, phải khảo sát khu vực từ trường. Nếu cường độ trường đo được tại vị trí sử dụng bom vượt quá mức tuân thủ RF áp dụng, sản phẩm phải được quan sát để kiểm tra hoạt động bình thường. Nếu quan sát thấy hoạt động bất thường, có thể cần các biện pháp bổ sung.

^b Vượt quá phạm vi tần số 150 kHz tới 80 MHz, cường độ từ trường phải thấp hơn 1 V/m.

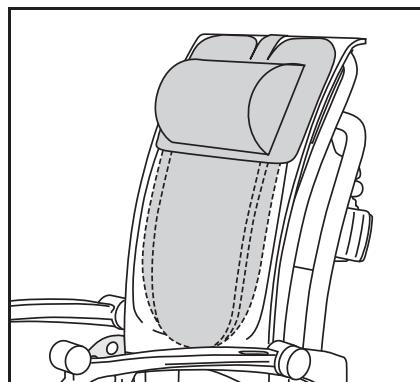
Phụ tùng và phụ kiện



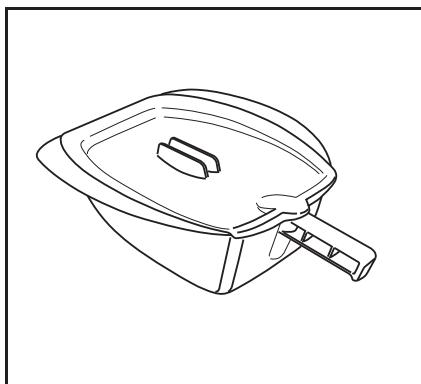
Ác quy và bộ sạc ác quy



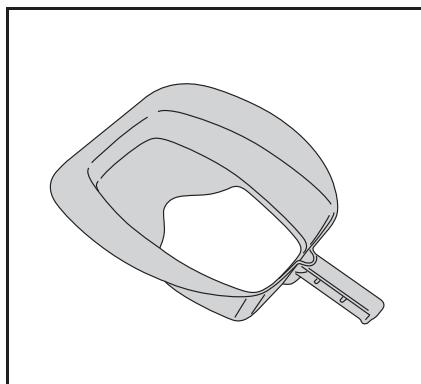
Đai an toàn



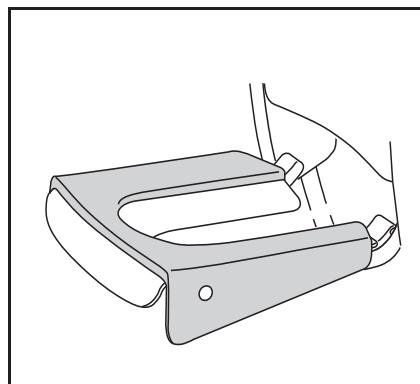
Gối tựa lưng và gối đỡ cổ



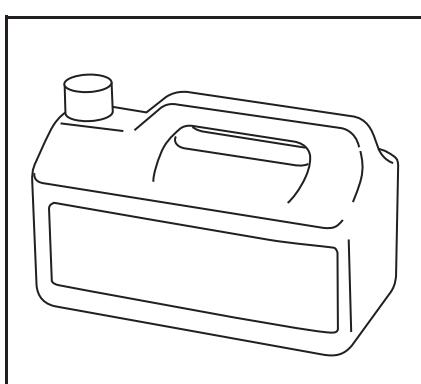
Bô dành cho người
bệnh có nắp



Bộ điều chỉnh khi đi vệ sinh



Đệm kê ghế



Về chất khử trùng,
hãy liên hệ đại diện của Arjo
tại địa phương bạn

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE